叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自天狼星的响尾蛇(sidewinders From Sirius) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自天狼星的响尾蛇(Sidewinders From Sirius)

['saɪdwaɪndə(r)][frɒm; frəm] ['sɪriəs]

Sidewinders	from	SIRIUS
侧旋	从	天狼星

来自天狼星的响尾蛇

[baɪ][fɒks][biː] . ['həʊldən]

by	Fox	B	.	Holden
经过	狐狸	B	.	霍尔顿

作者：福克斯·B·霍尔顿

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['eɪliənz][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [geɪv] [ɜːθ]

The	treacherous	aliens	from	Outer	Space	gave	Earth
这	奸诈	外星人	从	外	空间	给予	地球

来自外太空的奸诈外星人给地球带来了灾难。

[sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . . . [bʌt; bət]

six	months	to	surrender	or	be	destroyed	.	.	.	but
六	几个月	到	投降	或者	是	损毁	.	.	.	但

六个月内要么投降，要么被毁灭.....但是

[vaɪs] - ['kɜːn(ə)l] [geɪlɔːd] [kræm] , ['fɪələs] [eɪs] [ɒv; əv] [tə'restriəl]

Vice	-	colonel	Gaylord	Kram	,	fearless	ace	of	Terrestrial
副	-	上校	盖洛德	克拉姆	,	无畏	高手	的	陆生

副上校盖洛德·克拉姆，无畏的陆地王牌

[ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd][ə; eɪ]['deərɪŋ][plæn] : [waɪ] [nɒt] [sə'rendə(r)] [naʊ] ?

Intelligence	,	had	a	daring	plan	:	Why	not	surrender	now	?
智力	,	有	一个	大胆	计划	:	为什么	不是	投降	现在	?

情报部门有一个大胆的计划：为什么不现在投降呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .

Planet	Stories	November	1950	.
行星	故事	十一月	-	.

星球故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[geɪlɔːd] [kræm] , [vaɪs] - ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [tə'restriəl] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,

Gaylord	Kram	,	Vice	-	colonel	of	Intelligence	,	Terrestrial	Federal	government	,
盖洛德	克拉姆	,	副	-	上校	的	智力	,	陆生	联邦	政府	,

盖洛德·克拉姆，陆地联邦政府情报副上校

[sæt] ['pɒndərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['pəʊkə(r)][hændz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['witnis] ,

sat	pondering	one	of	the	worst	poker	hands	he	had	ever	witnessed	,
卫星	沉思	一	的	这	最差	扑克	双手	他	有	曾经	目击者	,

坐在那里，他回想着自己见过的最糟糕的一手扑克牌局。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] - [j'iəz] ,

and	he	had	witnessed	a	goodly	number	in	his	38	years	,
和	他	有	目击者	一个	很好	数字	在	他的	-	年	,

在他38年的人生中，他见证了相当多的事情。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['swetɪŋ] [blʌd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] ['gʌvərnmənts] [məʊst]

when	he	should	have	been	sweating	blood	over	his	tottering	government's	most
什么时候	他	应该	有	到过	出汗	血	超过	他的	颤巍巍	政府的	最多

[pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] :

perplexing	problem	:
令人费解	问题	:

他本该为摇摇欲坠的政府面临的最棘手的问题焦头烂额：

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm]['sɪriəs][ænd; ənd][ðeə(r)][dʒiː] - [reɪ] .

what	to	do	about	the	colonists	from	Sirius	and	their	G	-	ray	.
什么	到	做	关于	这	殖民者	从	天狼星	和	他们的	G	-	射线	.

如何应对来自天狼星的殖民者和他们的G射线。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kræm][duː; də] [wɪð] [tuː] ['djuːsɪz] , [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] , [ə; eɪ][faɪv]

But	what	could	even	a	Kram	do	with	two	deuces	,	the	joker	,	a	five
但	什么	可以	甚至	一个	克拉姆	做	和	二	二	,	这	小丑	,	一个	五

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] - [spɒt] ,

and	an	eight	-	spot	,
和	一个	八	-	点	,

但是，即使是克拉姆，手里拿着两张2、一张小丑牌、一张5和一张8，又能做什么呢?

[ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [suːts] ?

all	of	different	suits	?
全部	的	不同的	西装	?

都是不同款式的西装吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bædli] - ['niːdɪd]

The	other	three	Intelligence	officers	who	were	taking	a	little	badly	-	needed
这	其他	三	智力	警官	WHO	是	采取	一个	小的	糟糕	-	需要

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðə; ði] " [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] " [wei] [wɜːrnt] [tuː] [sə'praɪzd] [wen] [kræm] [reɪzd] [ə; eɪ]

recreation	the	"	old	fashioned	"	way	weren't	too	surprised	when	Kram	raised	a
娱乐	这	"	老的	造型	"	方式	不是	也	惊讶	什么时候	克拉姆	提高	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .

thousand	credits	.
千	学分	.

另外三名情报官员正在以"老式"的方式享受他们急需的娱乐，所以当克拉姆筹集到一千信用点时，他们并没有感到太惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] - ['pəʊkə(r)] ,

There	was	no	sense	in	trying	to	analyze	Kram's	poker	,
那里	曾是	不	感觉	在	尝试	到	分析	-	扑克	,

分析克拉姆的扑克牌技毫无意义。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][kræm] .

any	more	than	there	was	any	sense	in	trying	to	analyze	Kram	.
任何	更多的	比	那里	曾是	任何	感觉	在	尝试	到	分析	克拉姆	.

就像试图分析克拉姆没有任何意义一样。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] .

He	usually	won	.
他	通常	韩元	.

他通常都会赢。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tek'niːk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] ['eniweɪ] .

Always	a	different	technique	,	but	he	usually	won	anyway	.
总是	一个	不同的	技术	,	但	他	通常	韩元	反正	.

他总是采用不同的战术，但他通常都能赢。

['meɪdʒə(r)] [ɪg'neɪʃəs] - , - ['sʌmwɒt] ['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

Major	Ignacius	Luverduk	,	Kram's	somewhat	useful	assistant	,
主要的	伊格纳修斯	-	,	-	有些	有用	助手	,

伊格纳修斯·卢维尔杜克少校（Ignacius Luverduk），克拉姆有点有用的助手，

[njuː] [ðɪs] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['ləʊli] [hænd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

knew	this	and	folded	his	lowly	hand	which	consisted	of	nothing	more	than
知道	这	和	折叠	他的	卑微的	手	哪个	由.....组成	的	没有什么	更多的	比

[dɒgz] - ['əʊvə(r)] .

dogs	-	over	.
狗	-	超过	.

他明白这一点，于是合上了自己那只可怜的手，那只手不过是双腿交叉的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ʌp] - [ʃɪp] [ɔː(r)]

While	he	was	waiting	for	the	colonel	across	from	him	to	up	-	ship	or
尽管	他	曾是	等待	为了	这	上校	穿过	从	他	到	向上	-	船	或者

[get] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,

get	off	the	runway	,
得到	离开	这	跑道	,

当他等待对面那位上校升机或离开跑道时，

[kræm] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

Kram	fell	to	thinking	.
克拉姆	跌倒	到	思维	.

克拉姆陷入了沉思。

- [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['dɜːti] [wʌn] .

Xenthl	had	pulled	a	dirty	one	.
-	有	拉	一个	肮脏的	一	.

Xenthl耍了个卑鄙的手段。

['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - , ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sɪriəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] - ['eɪb(ə)l]

Forty	years	ago	,	the	people	of	Iaaro	,	system	of	Sirius	,	under	the	too	-	able
四十	年	前	,	这	人们	的	-	,	系统	的	天狼星	,	在下面	这	也	-	有能力的

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] - ,

leadership	of	Xenthl	,
领导	的	-	,

四十年前，天狼星系伊阿罗的人民，在杰出的领导人森特尔的带领下，

[hæd; həd]['faɪnəli] [meɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .

had	finally	made	their	presence	known	on	Earth	.
有	最后	制成	他们的	在场	已知	在	地球	.

它们终于在地球上展现了自己的存在。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] ,

For	three	centuries	,
为了	三	几个世纪	,

三个世纪以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

they	had	examined	Earth	from	afar	to	assure	themselves	that	it	would
他们	有	检查	地球	从	远方	到	保证	他们自己	那	它	会

[meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lændɪŋ] [spɒt] .

make	a	suitable	landing	spot	.
制作	一个	合适的	降落	点	.

他们曾从远处观测地球，以确保地球是一个合适的着陆点。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][mɪd] - [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
For **awhile** **,** **during** **the** **mid** **-** **twentieth** **century** **,**
为了 一会儿 , 期间 这 中 - 第二十 世纪 ,

在二十世纪中期的一段时间里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [skeəd] [ðə; ðɪ][pænts] [ɒf] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ðɪ][ˈrɪdɪkjuːl][ɒv; əv]
they **had** **scared** **the** **pants** **off** **some** **people** **and** **incurred** **the** **ridicule** **of**
他们 有 害怕的 这 裤子 离开 一些 人们 和 已发生 这 嘲笑 的
[sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] [les] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɪð] [ðeə(r)][dɪsk] - [ʃeɪpt] [speɪs] [ænd; ənd][ˈeəkrɑːft] ,
some **others** **less** **imaginative** **with** **their** **disc** **-** **shaped** **space** **and** **aircraft** **,**
一些 其他的 较少的 富有想象力的 和 他们的 光盘 - 形状 空间 和 飞机 ,

他们的碟形太空舱和飞行器吓坏了一些人，也招致了一些缺乏想象力的人的嘲笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [helpt] .
but **that** **couldn't** **have** **been** **helped** **.**
但 那 不能 有 到过 帮助 .

但这也没办法。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ][ˈkʌltʃə(r)] , [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
One **had** **to** **trace** **a** **culture** **,** **a** **civilization** **,**
一 有 到 痕迹 一个 文化 , 一个 文明 ,

人们必须追溯一种文化、一种文明的脉络，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)][wʌn][kʊd; kəd][ˈænəlaɪz][ɪts] [truː] [ˈkærəktə(r)] - [treɪts] , [əˈbɪlətiz] ,
for **a** **long** **time** **before** **one** **could** **analyze** **its** **true** **character** **-** **traits** **,** **abilities** **,**
为了 一个 长的 时间 前 一 可以 分析 它是 真的 特点 - 特征 , 能力 ,
[pəˌtenʃɪˈæləti] .
potentialities **.**
潜力 .

经过很长一段时间，人们才能分析出它的真实性格特征、能力和潜力。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌnz] [ˈfɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
Especially **when** **one's** **forces** **were** **few** **in** **number** **,**
尤其 什么时候 一个人的 力量 是 很少 在 数字 ,

尤其是在兵力不足的情况下，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈbɪljən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] .
and **there** **were** **nearly** **two** **billion** **of** **the** **other** **fellow** **.**
和 那里 是 几乎 二 十亿 的 这 其他 同伴 .

还有近20亿个同类。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd][ˈfaɪnəli][ˈlændɪd] , [bæk] [ɪn] - ,
But **the** **people** **of** **Iaaro** **had** **finally** **landed** **,** **back** **in** **2010** **,**
但 这 人们 的 - 有 最后 登陆 , 后退 在 - ,

但伊阿罗人最终还是在2010年登陆了。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [fɔːlts] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][mɔː(r)] [lait] - [jˈiəz] [ɒv; əv] [speɪs]
satisfied **that** **Earth** **with** **its** **faults** **was** **better** **than** **more** **light** **-** **years** **of** **space**
使满意 那 地球 和 它是 故障 曾是 更好的 比 更多的 光 - 年 的 空间
[wɪð] [ɪts] [ʌnˈsɜːrtnti] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] .
with **its** **uncertainties** **and** **hardships** **.**
和 它是 不确定性 和 艰辛 .

他确信，地球虽然有缺点，但总比浩瀚无垠、充满不确定性和艰辛的太空要好。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] .
And **Xenthl** **had** **been** **very** **nice** **about** **the** **whole** **thing** **.**
和 - 有 到过 非常 好的 关于 这 所有的 事物 .

Xenthl 在整件事上都表现得非常友善。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ʌp] - [ʃɪp] .
The **colonel** **decided** **to** **up** **-** **ship** **.**
这 上校 决定 到 向上 - 船 .

上校决定升级服役。

[hiː; hi][wɒz; wəz][njuː] .
He **was** **new** **.**
他 曾是 新的 .

他是新来的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [waɪt] [tʃɪps] ['fɔːwəd] .
He **pushed** **a** **mountain** **of** **white** **chips** **forward** **.**
他 推动 一个 山 的 白色的 芯片 向前 .

他向前推了一大堆白色筹码。

" [aɪl] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
" I'll stay , " he said , with a tremulous sort of confidence .
" 患病的 停留 , " 他 说 , 和 一个 颤抖的 种类 的 信心 .

“我会留下来，”他带着一种颤抖的自信说道。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['diːlə(r)] ,
The lieutenant to his right folded , and being the dealer ,
这 中尉 到 他的 正确的 折叠 , 和 存在 这 经销商 ,

他右边的副官认输了，而他又是庄家。

[geɪv] [kræm][ðə; ði] [tuː] [kɑːdz][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
gave Kram the two cards he asked for .
给予 克拉姆 这 二 牌 他 问 为了 .

把克拉姆要的两张卡片给了他。

[ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] , [kræm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kept] [ðɪs] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The joker , Kram had decided , ought to be kept this once for a
['kɪkə(r)] .
kicker .
踢球手 .

克拉姆决定，这次的小丑牌应该留着，用来做个结尾。

" [aɪl] [pleɪ] [ðiːz] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ]
" I'll play these , " the colonel said in what he intended to be a convincing
[təʊn] .
tone .
语气 .

“我会演奏这些曲子，”上校用他自认为很肯定的语气说道。

" [tʃek] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pæt] , " [kræm] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .
" Check blind to the pat , " Kram heard himself saying .
" 查看 瞎的 到 这 拍 , " 克拉姆 听到 他自己 说 .

“盲目检查拍打，”克拉姆听到自己这样说道。

" [ˌjuɛm'ɛm] .
" Umm .
" 嗯 .

嗯。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Five thousand should be enough .
五 千 应该 是 足够的 .

五千应该足够了。

" [kræm] [edʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ʌp] - [ʃɪp] [ɔː(r)]
" Kram edged his hand open , and now it was his turn to up - ship or
[nɒt] .
not .
不是 .

克拉姆张开手掌，现在轮到他决定是否要加入上船了。

[ðə; ði] [tuː] [tuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [dɪs'gʌstɪŋli] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]

The	two	twos	and	the	joker	had	been	somewhat	disgustingly	joined	by	a
这	二	二	和	这	小丑	有	到过	有些	令人作呕	加入	经过	一个

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] .

six	and	a	seven	.
六	和	一个	七	.

两个2和一张小丑牌，令人有些反感地，又加入了一个6和一个7。

[jes] , - [hæd; həd] [biːn] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðen] ,

Yes	,	Xenthl	had	been	very	nice	about	it	all	,	but	then	,
是的	,	-	有	到过	非常	好的	关于	它	全部	,	但	然后	,

是的，Xenthl 在这件事上一直都很友善，但是后来，

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːloʊərz] , [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]

in	his	position	with	only	a	few	thousand	followers	,	how	else	could	he	have
在	他的	位置	和	仅有的	一个	很少	千	追随者	,	如何	别的	可以	他	有

[biːn] ?

been	?
到过	?

他当时只有几千名粉丝，还能怎样呢?

['kɒŋkwest] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] ['wepənz] , [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

Conquest	and	occupation	,	even	with	superior	weapons	,	would	at	any	time
征服	和	职业	,	甚至	和	优越的	武器	,	会	在	任何	时间

[hæv; həv] [biːn] [ʌn'θɪŋkəbl] ;

have	been	unthinkable	;
有	到过	不可思议	;

即使拥有更先进的武器，征服和占领在任何时候都是不可想象的;

[fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] ['kænən]

force	of	numbers	alone	would	have	told	as	long	as	Earthmen	had	cannon
力量	的	数字	独自的	会	有	讲述	作为	长的	作为	地球人	有	大炮

[ænd; ənd]['eəkrɑːft] .

and	aircraft	.
和	飞机	.

只要地球人拥有大炮和飞机，单凭人数优势就能取得胜利。

[ænd; ənd] [mæs] - ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['piːp(ə)l]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] [mə'θɒdɪkl]

And	mass	-	murder	of	Earth's	people	prior	to	the	planet's	methodical
和	大量的	-	谋杀	的	地球的	人们	事先的	到	这	行星的	有条不紊

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][left][æn; ən] [ɪ'mens] ,

examination	would	have	left	an	immense	,
考试	会	有	左边	一个	巨大	,

在对地球进行系统性考察之前，对地球居民进行大规模屠杀将会留下巨大的.....

['empti] ['plænɪt] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

empty	planet	with	only	a	few	thousand	of	the	newcomers	to	work	it	.
空的	行星	和	仅有的	一个	很少	千	的	这	新来者	到	工作	它	.

一个空荡荡的星球，只有几千名新来者在这里工作。

- [hæd; həd] ['wɒntɪd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['plænɪt] , [bʌt; bət] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

Xenthl	had	wanted	not	only	a	planet	,	but	slaves	to	work	it	as	well	.
-	有	通缉	不是	仅有的	一个	行星	,	但	奴隶	到	工作	它	作为	出色地	.

森特尔想要的不仅仅是一颗星球，还有奴隶来耕作这颗星球。

[səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kɪl] - [ɪm] [ɒf] ,

So	he	couldn't	kill	'	em	off	,
所以	他	不能	杀	-	呃	离开	,

所以他没办法把他们都杀光。

['riːzənd] [kræm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljənθ] [taɪm] .

reasoned	Kram	in	the	back	of	his	mind	for	the	millionth	time	.
有理智的	克拉姆	在	这	后退	的	他的	头脑	为了	这	第一百万分之一	时间	.

克拉姆在心里第一百万次地这样想着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz]['strætədʒi] , [nɒt] [ɑːmz] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

The	thing	was	to	use	strategy	,	not	arms	,	and	Xenthl	could	have	his
这	事物	曾是	到	使用	战略	,	不是	武器	,	和	-	可以	有	他的

[keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

cake	and	eat	it	.
蛋糕	和	吃	它	.

关键在于运用战略而不是武力，这样森特尔就能两全其美了。

[wɪtʃ] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , [ən'les] ['sʌmbədi] , ['prɒbəbli] [hɪm'self] , ['fɪgəd] [aʊt][ə; eɪ][wei]

Which	,	in	six	months	'	time	,	unless	somebody	,	probably	himself	,	figured	out	a	way
哪个	,	在	六	几个月	-	时间	,	除非	某人	,	大概	他自己	,	想	出去	一个	方式

[tuː; tə][stɒp][hɪm] ,

to	stop	him	,
到	停止	他	,

也就是说，除非有人（很可能是他自己）在六个月内找到阻止他的方法，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

he	would	have	.
他	会	有	.

他本来会的。

" [m] , " [grʌnt] [kræm] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːk] [braʊz] [ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Hmm	,	"	grunted	Kram	,	knitting	his	sleek	brows	in	final	appraisal	of	his	hand	.
"	唔	,	"	哼哼	克拉姆	,	针织	他的	光滑	眉毛	在	最终的	评价	的	他的	手	.

“嗯，”克拉姆咕哝了一声，皱起他那光滑的眉毛，最后审视了一下自己的手。

" [jɔː(r); jə(r)][faɪv][ænd; ənd][maɪ] - [waɪ] - [waɪ] — ['sev(ə)n] - ['fɪfti] .

"	Your	five	and	my	-	y	-	y	—	seven	-	fifty	.
"	你的	五	和	我的	-	是	-	是	—	七	-	五十	.

“你的五和我的——七点五十分。

" ['smuːðli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['waɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt]

"	Smoothly	he	pushed	a	pile	of	whites	into	the	center	of	the	polished
"	顺利	他	推动	一个	桩	的	白人	进入	这	中心	的	这	抛光

- ['teɪb(ə)l] — [nɒt] [tuː] ['kwɪkli] ,

Marswood	table	—	not	too	quickly	,
-	桌子	—	不是	也	迅速地	,

他动作流畅地将一堆白色球杆推到光亮的马斯伍德球桌中央——速度并不快。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['hezɪtəntli] .

and	not	too	hesitantly	.
和	不是	也	犹豫地	.

而且毫不犹豫。

[taɪmd] [dʒʌst] [raɪt] .

Timed	just	right	.
定时	只是	正确的	.

时机恰到好处。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] [taɪmd] [θɪŋz] .

Just	the	way	Xenthl	had	timed	things	.
只是	这	方式	-	有	定时	事物	.

一切都按Xenthl的计划进行。

[ə; eɪ][fɜːm] [təʊ] - [həʊld][ɒn] [ɜːθ] .

A	firm	toe	-	hold	on	Earth	.
一个	公司	脚趾	-	抓住	在	地球	.

在地球上拥有一个坚实的立足点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːst] . . . [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kɒləˌnaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]

That	was	first	.	.	.	the	promise	that	,	if	allowed	to	colonize	all	the	deserts	of
那	曾是	第一的	.	.	.	这	承诺	那	,	如果	允许	到	殖民	全部	这	沙漠	的

[ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

那是最初的承诺……如果允许他们殖民地球上所有的沙漠，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [taɪm] [meɪk] ['gɑːd(ə)n] [spɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː]

his	people	would	within	a	few	years	'	time	make	garden	spots	of	them	through
他的	人们	会	之内	一个	很少	年	-	时间	制作	花园	地点	的	他们	通过

[ðeə(r)] ['vɑːstli] [dɪ'veləpt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] .

their	vastly	developed	science	of	hydroponics	.
他们的	非常	发达	科学	的	水培法	.

几年之内，他的人民就会利用他们高度发达的水培技术，将这些地方变成花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

They	had	come	,	they	explained	,
他们	有	来	,	他们	解释	,

他们解释说，他们是来这里的。

[siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['draɪɪŋ] ['plænɪt] [ɒv; əv] - — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt]

seeking	refuge	from	their	own	drying	planet	of	Iaaro	—	they	were	all	that
寻求	避难所	从	他们的	自己的	烘干	行星	的	-	—	他们	是	全部	那

[wɜː(r); wə(r)] [left] .

were	left	.
是	左边	.

他们是为了逃离自己正在枯竭的星球伊阿罗而来——他们是仅存的幸存者。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn] [tɜːn] ,

All	they	wanted	was	a	home	,	and	they	would	,	in	turn	,
全部	他们	通缉	曾是	一个	家	,	和	他们	会	,	在	转动	,

他们想要的只是一个家，而他们反过来也会……

[gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] ['lɜːnɪŋ] .

give	to	the	men	of	Earth	the	advantages	of	their	advanced	learning	.
给	到	这	男人	的	地球	这	优势	的	他们的	先进的	学习	.

将他们高等学识的优势带给地球人。

[ænd; ənd] [siː] ?

And	see	?
和	看	?

你看？

[nəʊ] ['wepənz] !

No	weapons	!
不	武器	!

禁止携带武器！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .

And	that	was	true	.
和	那	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'mæntld] ['evri] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsk] - [ʃeɪpt]

They	had	dismantled	every	defensive	weapon	they	had	carried	in	the	disc	-	shaped
他们	有	拆卸	每一个	防守	武器	他们	有	携带	在	这	光盘	-	形状

['speɪskrɑːft] ;

spacecraft	;
宇宙飞船	;

他们拆除了圆盘状飞船上携带的所有防御武器；

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɑːts] [ænd; ənd] ['bluːprints] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

had	turned	the	parts	and	blueprints	over	to	earth	scientists	for	study	.
有	转向	这	部分	和	蓝图	超过	到	地球	科学家	为了	学习	.

已将这些零件和蓝图移交给地球科学家进行研究。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt]['ɪntuː]['gɑːd(ə)n] [spɒts] ,

And	they	had	turned	the	deserts	of	the	planet	into	garden	spots	,
和	他们	有	转向	这	沙漠	的	这	行星	进入	花园	地点	,

他们把地球上的沙漠变成了花园。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [left] ['bærən] [fɔː(r); fə(r)] [lə'bɒrətri] [kən'strʌkʃn] .

save	for	a	few	patches	left	barren	for	laboratory	construction	.
节省	为了	一个	很少	补丁	左边	荒芜	为了	实验室	建造	.

除了少数留作实验室建设用荒地外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] — [ˌfɪlə'sɒfɪkli]

And	they	had	improved	the	lot	of	Earthmen	in	countless	ways	—	philosophically
和	他们	有	改进	这	很多	的	地球人	在	无数	方式	—	从哲学角度来看

, [ˌgʌvərn'mɛntəli] , [pə'lɪtɪkli] ,

,	governmentally	,	politically	,
,	政府	,	政治上	,

他们在哲学、政府、政治等无数方面改善了地球人的生活。

[ˌedʒu'keɪʃənəli] , [rɪ'lɪdʒəsli] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , ['teknɪkli] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

educationally	,	religiously	,	scientifically	,	technically	,	and	so	on	.
教育方面	,	宗教地	,	科学地	,	技术上来说	,	和	所以	在	.

在教育、宗教、科学、技术等方面。

[naɪs] [kidz] .

Nice	kids	.
好的	孩子们	.

可爱的孩子。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [truː] [k'ʌləz] ,

Until	they	had	sprung	the	G	-	ray	and	shown	their	true	colors	,
直到	他们	有	弹簧	这	G	-	射线	和	所示	他们的	真的	颜色	,

直到他们释放出G射线并露出真面目为止，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

and	by	that	time	it	was	a	little	too	late	,
和	经过	那	时间	它	曾是	一个	小的	也	晚的	,

到那时已经有点晚了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [kʌs] [ðəm'selvz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]

even	for	the	men	of	Earth	to	cuss	themselves	out	for	having	been	the
甚至	为了	这	男人	的	地球	到	坏话	他们自己	出去	为了	拥有	到过	这

[məʊst] ['gʌləb(ə)l] [dʒeɪz][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

most	gullible	jays	in	the	Universe	,
最多	容易上当受骗	蓝鸟	在	这	宇宙	,

甚至连地球人都自责不已，觉得自己是宇宙中最容易上当受骗的傻瓜。

[fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][ɪn'kluːdɪd] .

fourth	dimension	included	.
第四	方面	包括	.

包含第四维度。

[waɪl] - [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [sɔːŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][gæl][frɒm; frəm]['sɪriəs]

While	telecrooners	were	dripping	songs	about	the	delirious	gal	from	Sirius
尽管	-	是	滴落	歌曲	关于	这	谵妄	女孩	从	天狼星

[ænd; ənd] ['haʊswaɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ]

and	housewives	were	listening	to	the	adventures	of	the	young	widow
和	家庭主妇	是	聆听	到	这	冒险	的	这	年轻的	寡妇

[frɒm; frəm] - ,

from	Iaaro	,
从	-	,

当电视歌手们唱着关于来自天狼星的疯癫女孩的歌曲，而家庭主妇们则在收听来自伊阿罗的年轻寡妇的冒险故事时，

- [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['setɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] .

Xenthl	was	quietly	setting	about	to	take	over	the	planet	.
-	曾是	悄悄	环境	关于	到	拿	超过	这	行星	.

Xenthl正悄悄地着手征服这个星球。

[ænd; ənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] , [tuː] .

And	,	he	was	doing	that	,	too	.
和	,	他	曾是	正在做	那	,	也	.

而且，他也在做这件事。

" [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði]['eəstrɪp] , " [wɪn] .

"	You	,	"	said	the	colonel	as	he	got	off	the	airstrip	,	"	win	.
"	你	,	"	说	这	上校	作为	他	得到	离开	这	简易机场	,	"	赢	.

“你，”上校走下简易机场时说道，“赢了。”

" [kræm] [reɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːt] .

"	Kram	raked	in	his	loot	.
"	克拉姆	耙过的	在	他的	抢劫	.

克拉姆搜刮了他的战利品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

There	was	some	deliberation	concerning	the	continuation	of	the	game	.
那里	曾是	一些	审议	有关	这	续篇	的	这	游戏	.

关于比赛是否继续进行，大家进行了一些讨论。

['aɪdli] , [kræm] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['kredɪts][hiː; hi][hæd; həd] [blʌf] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] .

Idly	,	Kram	counted	the	credits	he	had	bluffed	the	colonel	out	of	.
闲散地	,	克拉姆	计数	这	学分	他	有	虚张声势	这	上校	出去	的	.

克拉姆漫不经心地数着他从上校那里骗来的信用点数。

[ɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['kaʊntə(r)] - [blʌf] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l]

Or	,	which	he	more	than	suspected	,	he	had	counter	-	bluffed	the	colonel
或者	,	哪个	他	更多的	比	怀疑	,	他	有	柜台	-	虚张声势	这	上校

[aʊt][ɒv; əv] .

out	of	.
出去	的	.

或者，正如他非常怀疑的那样，他反过来虚张声势地吓退了上校。

[ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] ,

The	G	-	ray	,
这	G	-	射线	,

G射线

- [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Xenthl	had	explained	to	the	men	of	Earth	when	he	announced	to	them
-	有	解释	到	这	男人	的	地球	什么时候	他	宣布	到	他们

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wʌn][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [ɪn]

that	they	would	be	given	one	year	in	which	to	reorganize	their	governments	in
那	他们	会	是	给定	一	年	在	哪个	到	改组	他们的	政府	在

[ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd][ɪn] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

conformation	with	his	dictates	and	in	subservience	to	his	rule	and	under
构象	和	他的	规定	和	在	臣服	到	他的	规则	和	在下面

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

the	sovereignty	of	himself	and	his	people	,
这	主权	的	他自己	和	他的	人们	,

Xenthl 向地球人解释说，他将给他们一年的时间，按照他的命令重组他们的政府，服从他的统治，并处于他和他的人民的主权之下。

['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] [wʌns]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,

operated	on	the	practical	principles	of	a	theory	once	promulgated	,
经营的	在	这	实际的	原则	的	一个	理论	一次	颁布	,

按照已颁布理论的实践原则进行运作，

[bʌt; bət]['nevə(r)][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [baɪ][æn; ən] [ɜːθ] ['saɪəntɪst][ɒv; əv][ðə; ði] 20th

but	never	put	to	work	before	his	death	,	by	an	Earth	scientist	of	the	20th
但	绝不	放	到	工作	前	他的	死亡	,	经过	一个	地球	科学家	的	这	20th

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

但在他去世前，一位 20 世纪的地球科学家从未让他参与研究。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	Earthman	had	called	it	a	"	general	theory	of	gravitation	.
这	地球人	有	称为	它	一个	"	一般的	理论	的	引力	.

地球人称之为“万有引力一般理论”。

" [ðə; ði][sɪriːənz][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] [ɪn] ['wepən]

"	The	Sirians	had	their	own	name	for	it	,	and	when	applied	in	weapon
"	这	天狼星人	有	他们的	自己的	姓名	为了	它	,	和	什么时候	应用	在	武器

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

“天狼星人对它有自己的称呼，当它被制成武器形式时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] — [ə; eɪ] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pliːtli] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

the	result	was	the	G	-	ray	—	a	weapon	capable	of	completely	nullifying	the
这	结果	曾是	这	G	-	射线	—	一个	武器	有能力的	的	完全地	无效	这

['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l][kəʊ'hiːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['eni][ænd; ənd][ɔːl][mə'lekjələ(r)] [st'rʌktʃəz] .

forces	of	gravitational	cohesion	within	any	and	all	molecular	structures	.
力量	的	引力	凝聚	之内	任何	和	全部	分子	结构	.

其结果是 G 射线——一种能够完全消除任何分子结构中引力凝聚力的武器。

[rɪ'zʌlt] ?

Result	?
结果	?

结果?

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['sɒlɪd] ,

Complete	and	instantaneous	disintegration	of	any	material	object	,	solid	,
完全的	和	瞬间	解体	的	任何	材料	目的	,	坚硬的	,

['gæsiəs] [ɔː(r)]['lɪkwɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] .

gaseous	or	liquid	,	at	which	it	was	aimed	.
气态	或者	液体	,	在	哪个	它	曾是	旨在	.

它能使任何被瞄准的固体、气体或液体物体完全、瞬间分解。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [skəʊp] , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] - [tɜːrmd] " [mə'lekjələ(r)]['grævəti] " [fel]
Within its scope , the forces of what Xenthl termed " molecular gravity " fell
之内 它是 范围 , 这 力量 的 什么 - 称为 " 分子 重力 " 跌倒
[kəm'pliːtli] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
completely to zero .
完全地 到 零 .

在其范围内，Xenthl 所称的"分子引力"完全降至零。

['nʌθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .
Nothing exploded .
没有什么 爆炸了 .

没有发生爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [stɒpt] ['biːɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
It just stopped being , all at once .
它 只是 停止 存在 , 全部 在 一次 .

它就这么突然消失了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌdemən'streɪʃənz] .
There had been demonstrations .
那里 有 到过 示威游行 .

曾发生过示威游行。

[θriː] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'vɪnst] .
Three demonstrations , and the world was more than convinced .
三 示威游行 , 和 这 世界 曾是 更多的 比 确信 .

三次示威游行，全世界都彻底信服了。

- [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɒn] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊ] - [lɒŋgə(r)] - ['niːdɪd]
Xenthl had demonstrated his weapon on three of his own no - longer - needed
- 有 已证明 他的 武器 在 三 的 他的 自己的 不 - 更长 - 需要
['læbrətɔːriz] .
laboratories .
实验室 .

Xenthl 曾在他自己三个不再需要的实验室里展示过他的武器。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðeə(r)]['steraɪl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['blɪstərɪŋ] ['dezət] ,
Situated in their sterile patches of blistering desert ,
位于 在 他们的 无菌 补丁 的 起泡 沙漠 ,

坐落在他们那片干旱贫瘠、酷热难耐的沙漠地带，

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['kʌvəd] ['eəriəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [θriː] [lɑːdʒ] [ɜːθ] ['sɪtɪz] .
they had each covered areas about the size of three large earth cities .
他们 有 每个 涵盖 区域 关于 这 尺寸 的 三 大的 地球 城市 .

它们各自覆盖的区域大约相当于地球上三个大城市的大小。

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['telikɑːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
With the complete operation telecast to all the world ,
和 这 完全的 手术 电视直播 到 全部 这 世界 ,

整个手术过程通过电视向全世界直播。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [rɪ'spektfl] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts][ɪn]
and with earth scientists watching at respectful distances in observation posts in
和 和 地球 科学家 观看 在 尊重 距离 在 观察 岗子 在
[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hɪm'self][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ,
one of which Xenthl himself had been present ,
一 的 哪个 - 他自己 有 到过 展示 ,

地球科学家们在观察哨中保持着适当的距离进行观察，其中一个观察哨里，森特尔本人也曾到场。

[ðə; ði]['siəriən][dɪk'teɪtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒiː] - ['bætəris] [tuː; tə]

the	Sirian	dictator	had	given	the	commands	for	his	G	-	batteries	to
这	天狼星	独裁者	有	给定	这	命令	为了	他的	G	-	电池	到

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

天狼星独裁者已经下令让他的G型炮兵部队开火。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət]['reɪndʒɪz][twaɪs] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [best] [ə'tɒmɪk] ['kænən] .

They	fired	at	ranges	twice	those	of	Earth's	best	atomic	cannon	.
他们	被解雇	在	范围	两次	那些	的	地球的	最好的	原子	大炮	.

它们的射程是地球上最好的原子炮的两倍。

[ðə; ði] [læb] - ['sɪtɪz] , [iːtʃ] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑːst] , ['vænɪʃd] [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

The	lab	-	cities	,	each	hit	with	a	single	blast	,	vanished	one	,	two	,	three	.
这	实验室	-	城市	,	每个	打	和	一个	单身的	爆炸	,	消失了	一	,	二	,	三	.

实验室城市一个接一个地被爆炸击中，消失殆尽。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][læbz][hæd; həd] [biːn] [wɜː(r); wə(r)][maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['ɜːrθs] [men]

The	places	where	the	labs	had	been	were	minutely	examined	by	Earth's	men
这	地方	在哪里	这	实验室	有	到过	是	精确到分钟	检查	经过	地球的	男人

[ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftəwəd] .

of	science	for	weeks	afterward	.
的	科学	为了	周	之后	.

在实验室建成后的几周里，地球上的科学家们对实验室所在地进行了细致的考察。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] .

Not	a	trace	.
不是	一个	痕迹	.

一点痕迹都没有。

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

Of	anything	.
的	任何事物	.

任何东西。

[dʒʌst][sænd] .

Just	sand	.
只是	沙	.

只是沙子。

[ðə; ði][sænd] , - [ɪk'spleɪnd] ,

The	sand	,	Xenthl	explained	,
这	沙	,	-	解释	,

森特尔解释说，沙子

[wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [reɪ] - [fiːld] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)]

was	kept	as	much	below	the	ray	-	field	as	possible	—	digging	holes	for
曾是	保留	作为	很多	以下	这	射线	-	场地	作为	可能的	—	挖掘	孔	为了

[maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪt] ['wʌznt] ,

miles	into	the	planet	wasn't	,
英里	进入	这	行星	不是	,

尽可能地保持在射线场下方——在星球表面挖掘数英里深的洞穴显然不符合这个要求。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wədv] ['weɪstɪd]['paʊə(r)] . . . .

after	all	,	necessary	,	and	it	would've	wasted	power	.	.	.	.
后	全部	,	必要的	,	和	它	本来会	浪费	力量	.	.	.	.

毕竟，这是必要的，而且会浪费能源.....

[weə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] , - [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt]
Where there may have been signs of disbelief , Xenthl had only to infer that
在哪里 那里 可能 有 到过 标志 的 怀疑 , - 有 仅有的 到 推断 那
, ['riːəli] ,
, really ,
, 真的 ,

即使有人流露出不相信的迹象，Xenthl 也只需推断出，实际上，

[dɪd][ðə; ðɪ] ['kredʒələs] [wʌnz][ɒv; əv] [ɜːθ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [dis'kləuz]
did the credulous ones of Earth suppose that the Lords of Iaaro had disclosed
做过 这 轻信的 一个 的 地球 认为 那 这 领主 的 - 有 披露
[ɔːl][ðeə(r)] [greɪt] ['siːkrəts][ɒv; əv] ['saɪəns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ?
all their great secrets of science when they had landed ?
全部 他们的 伟大的 秘密 的 科学 什么时候 他们 有 登陆 ?

地球上那些轻信的人难道以为伊阿罗的统治者们在登陆地球时就向他们揭示了所有伟大的科学秘密吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪ'vʌldʒd][ðə; ðɪ] ['veri] ['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pəʊzd] ['kɒŋkwest] ?
Would they have divulged the very secret of their proposed conquest ?
会 他们 有 泄露 这 非常 秘密 的 他们的 建议的 征服 ?

他们会泄露他们征服计划的秘密吗?

[ðə; ðɪ] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [æn; ən][ə'tɒmɪk]['raɪf(ə)l] [nəʊz] [hiː; hi]
The brave man with the club facing an enemy with an atomic rifle knows he
这 勇敢的 男人 和 这 俱乐部 面向 一个 敌人 和 一个 原子 步枪 知道 他
[ɪz] [lik] .
is licked .
是 舔过 .

勇敢的男子手持棍棒，面对手持原子步枪的敌人，他知道自己必败无疑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [kræm] [rɪ'flektɪd] , ['herəʊɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ; [hɪ'sterɪk(ə)l]
At such a point , Kram reflected , heroism would be a little silly ; hysterical
在 这样的 一个 观点 , 克拉姆 反映 , 英雄主义 会 是 一个 小的 愚蠢的 ; 歇斯底里的
['æŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
anger would be useless .
愤怒 会 是 无用 .

克拉姆心想，到了这种地步，英雄主义就显得有点傻了；歇斯底里的愤怒也无济于事。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
" Xenthl and his crowd ,
" - 和 他的 人群 ,

Xenthl 和他的同伙，

" [mjuːzd] [vaɪs] - ['kɜːn(ə)l] [geɪlɔːd] [kræm][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ðɪ]['zɪpə(r)][ɒn]
" mused Vice - colonel Gaylord Kram to himself as he stretched the zipper on
" 沉思 副 - 上校 盖洛德 克拉姆 到 他自己 作为 他 拉伸 这 拉链 在
[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [hɪp] - ['pɒkɪt] ,
his bulging hip - pocket ,
他的 凸起 时髦的 - 口袋 ,

"盖洛德·克拉姆中校一边自言自语，一边拉开鼓鼓囊囊的臀袋拉链。"

" [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['saɪdwaɪndə(r)] ! "
" are a bunch of sidewinders ! "
" 是 一个 束 的 侧旋 ! "

"一群响尾蛇！"

" [ðə; ðɪ] [geɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['vɪktə(r)] , [ɪz]['əʊvə(r)] ,
" The game , in which you have been the only victor , is over ,
" 这 游戏 , 在 哪个 你 有 到过 这 仅有的 胜利者 , 是 超过 ,

"这场你是唯一赢家的游戏已经结束了。"

" [sed] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['elbəʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['steɪtmənt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

"	said	Luverduk	at	his	elbow	,	"	and	in	your	last	statement	,	you	are
"	说	-	在	他的	弯头	,	"	和	在	你的	最后的	陈述	,	你	是

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [kə'rekt] .

as	usual	,	correct	.
作为	通常	,	正确的	.

“卢韦尔杜克在他身旁说道，‘你最后那句话，一如既往，是正确的。’”

[bʌt; bət][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld][mæn][lɜ:rnz] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][wi:; wi] [kɪld] ['didl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	wait	until	the	Old	Man	learns	how	much	time	we	killed	diddling	instead	of
但	等待	直到	这	老的	男人	学习	如何	很多	时间	我们	被杀	胡闹	反而	的

['ju:zɪŋ][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [rɪ'læksərz] ! "

using	the	electro	-	relaxers	!	"
使用	这	电	-	放松剂	!	"

但是等老头知道我们浪费了多少时间在自慰而不是使用电热放松器上，他肯定会大吃一惊！

" ['dʒu:pɪtə(r)] [dæm] [ðə; ði] - [læksɜ:z] — [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'si:vd] , -

"	Jupiter	damn	the	'	laxers	—	You	do	not	seem	to	have	perceived	,	Luverduk
"	木星	该死	这	-	懒汉	—	你	做	不是	似乎	到	有	感知	,	-

, [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] !

,	that	I	have	a	theory	!
,	那	我	有	一个	理论	!

“朱庇特该死的懒汉们——卢维尔杜克，你似乎没有意识到我有一个理论！”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] ['glɒbjələ(r)] ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['kwaɪət]

"	The	other's	globular	countenance	reflected	no	particular	surprise	at	this	quiet
"	这	其他的	球形	面容	反映	不	特别的	惊喜	在	这	安静的

['θʌndə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ,

thunder	,	for	to	Luverduk	,
雷	,	为了	到	-	,

“另一个圆润的脸上并没有流露出对这静谧雷鸣的特别惊讶，因为对卢韦尔杜克来说，

['θɪərɪz] [baɪ][kræm][wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['regjələli] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ; ['mɒnstrəs]

theories	by	Kram	were	things	to	be	taken	regularly	for	granted	;	monstrous
理论	经过	克拉姆	是	事物	到	是	已采取	经常	为了	的确	;	滔天

['θɪərɪz] [wɪtʃ] ,

theories	which	,
理论	哪个	,

克拉姆的理论是人们习以为常的；而那些骇人听闻的理论，

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [wen] [pʊt]['ɪntu:]['æktʃuəl]

oddly	enough	,	were	without	exception	correct	in	every	detail	when	put	into	actual
奇怪	足够的	,	是	没有	例外	正确的	在	每一个	细节	什么时候	放	进入	实际的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

奇怪的是，实际操作起来，每个细节都无一例外地正确无误。

[æz; əz][kræm][hɪm'self] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʊd] ['nevə(r)][feɪl][tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

as	Kram	himself	,	of	course	,	would	never	fail	to	make	perfectly	clear	in	the
作为	克拉姆	他自己	,	的	课程	,	会	绝不	失败	到	制作	完美	清除	在	这

[fɜ:st] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

当然，克拉姆本人也总会在一开始就把这一点说得非常清楚。

[ðæt] [kræm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ekspɜ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bækgraʊnd] [ɪn] ['wepən]
That Kram was an Intelligence expert with a brilliant background in weapon
那 克拉姆 曾是 一个 智力 专家 和 一个 杰出的 背景 在 武器
[dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
design was the fact ,
设计 曾是 这 事实 ,

克拉姆是一位情报专家，在武器设计方面拥有卓越的背景，这是事实。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdlɪ]
however , in which the Terrestrial government was at present narrow - mindedly
然而 , 在 哪个 这 陆生 政府 曾是 在 展示 狭窄的 - 用心地
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

然而，目前陆地政府对此却抱有狭隘的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siəriən][dʒi:]
And it was the fact that had led to the dumping of the Sirian G
和 它 曾是 这 事实 那 有 引领 到 这 倾销 的 这 天狼星 G
- [reɪ] ['prɒbləm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
- ray problem right in his lap .
- 射线 问题 正确的 在 他的 膝 .

正是这一事实，导致天狼星伽马射线问题被直接甩给了他。

[ˌʌn'ə:θ] [ðə; ði][dʒi:] - [reɪ] ['si:krət][wɒz; wəz] - [ə'saɪnd] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'neɪʃəs]
Unearthing the G - ray secret was Kram's assigned mission ; that made it Ignacius
发现 这 G - 射线 秘密 曾是 - 分配 使命 ; 那 制成 它 伊格纳修斯
- , [æz; əz] [wel] .
Luverduk's , as well .
- , 作为 出色地 .

揭开 G 射线的秘密是克拉姆的任务；这也正是伊格纳修斯·卢韦尔杜克的任务。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] .
" You have a theory .
" 你 有 一个 理论 .

你有一个理论。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðæt] [sɪri:əsli] ?
Should I take that Siriusly ?
应该 我 拿 那 天狼星 ?

我应该认真对待这件事吗?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

" [kræm]['əʊnli] ['kwikən] [ðə; ði] [straɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [gɔ:nt] [legz][æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd]
" Kram only quickened the strides of his long , gaunt legs as they headed
" 克拉姆 仅有的 加速 这 步幅 的 他的 长的 , 瘦削 腿 作为 他们 标题
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
for his office .
为了 他的 办公室 .

“克拉姆加快了迈着他那双瘦长双腿的步伐，朝他的办公室走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [blæk] ['aɪbraʊ] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [hɪz; ɪz]
There was not even the quiver of one long black eyebrow to denote his
那里 曾是 不是 甚至 这 颤动 的 一 长的 黑色的 眉 到 表示 他的
['hævɪŋ] [hɜ:d] - ['efət] .
having heard Luverduk's effort .
拥有 听到 - 努力 .

他连一根长长的黑眉毛都没有颤动一下，表明他没有听到卢维尔杜克的努力。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bə'lɪstɪks] [ænd; ənd] ['wepən] - [dɪ'zaɪn] ['ekspɜːt] , " [ðə; ði] [wiːzɪŋ] ['meɪdʒə(r)]
" For a ballistics and weapon - design expert , " the wheezing Major
" 为了 一个 弹道学 和 武器 - 设计 专家 , " 这 喘息 主要的
[əb'zɜːvd] , " [juː; jʊ] , [kræm] ,
observed , " you , Kram ,
观察到 , " 你 , 克拉姆 ,

"对于一位弹道学和武器设计专家来说，"气喘吁吁的少校说道，"你，克拉姆，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['pəʊkə(r)]['pleɪə(r)] .
are at least a devilish poker player .
是 在 至少 一个 恶魔般的 扑克 玩家 .

至少是个牌技高超的扑克玩家。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['blʌfɪŋ] [ɒn] [ðæt] [lɑːst][hænd] .
You were bluffing on that last hand .
你 是 虚张声势 在 那 最后的 手 .

你最后一手牌是在虚张声势。

['laɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] !
Lying in your teeth !
说谎 在 你的 牙齿 !

撒谎！

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv]
Psychologically speaking , you were guilty of the worst sort of
心理方面 请讲 , 你 是 有罪的 的 这 最差 种类 的
[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . "
misrepresentation . "
虚假陈述 . "

从心理学角度来说，你犯下了最严重的虚假陈述罪。

" [fuːf] .
" Foof .
" 食物 .

"Foof。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] ['evri] [bɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
He was bluffing every bit as bad as I was .
他 曾是 虚张声势 每一个 少量 作为 坏的 作为 我 曾是 .

他虚张声势的程度和我一样拙劣。

[wɜːs] .
Worse .
更糟 .

更糟。

['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)] . "
Probably didn't even have a pair . "
大概 没有 甚至 有 一个 一对 . "

可能连一双鞋都没有。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ?
" You could tell ?
" 你 可以 告诉 ?

你能看出来吗?

" - [raʊnd] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Luverduk's round blue eyes became excited ,
" - 圆形的 蓝色的 眼睛 成为 兴奋的 ,

卢维尔杜克的圆圆的蓝眼睛变得兴奋起来，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [brænd][ɒv; əv]['pəʊkə(r)][left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

for	his	own	brand	of	poker	left	something	to	be	desired	in	the	way	of
为了	他的	自己的	品牌	的	扑克	左边	某物	到	是	想要的	在	这	方式	的

['wɪnɪŋ] ['mʌni] .

winning	money	.
获胜	钱	.

因为他自己的扑克技巧在赢钱方面还有待提高。

" [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , " [kræm] [sed] , " [ðæt] [ai][feɪl][tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ] [blʌf] ,

"	When	the	time	comes	,	"	Kram	said	,	"	that	I	fail	to	perceive	a	bluff	,
"	什么时候	这	时间	来	,	"	克拉姆	说	,	"	那	我	失败	到	感知	一个	虚张声势	,

“当时机成熟时,”克拉姆说，“我没能识破虚张声势的时候，

[ænd; ənd][feɪl] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [stɑːt] [ə; eɪ] [mɪŋk] [rɑːntʃ] [ɒn]['pluːtəʊ] .

and	fail	then	to	call	it	,	I	will	start	a	mink	ranch	on	Pluto	.
和	失败	然后	到	称呼	它	,	我	将要	开始	一个	貂	牧场	在	冥王星	.

如果那时我还是没能打通电话，我就在冥王星上开办一个貂养殖场。

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	No	reply	.
"	不	回复	.

“无回复。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['pluːtəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steraɪl] ['plænɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Luverduk	had	heard	that	Pluto	was	a	sterile	planet	,	and	was	a	little
-	有	听到	那	冥王星	曾是	一个	无菌	行星	,	和	曾是	一个	小的

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

卢维尔杜克听说冥王星是一颗不育的行星，对此感到有些困惑。

[ðə; ði] [tuː] [strəʊd] ['ɪntuː] - ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv]['stɑːfə, 'stæ-] .

The	two	strode	into	Kram's	office	,	which	was	empty	of	staffers	.
这	二	大步走	进入	-	办公室	,	哪个	曾是	空的	的	工作人员	.

两人大步走进克拉姆的办公室，里面空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['læksə(r)][taɪm] .

It	was	'	laxer	time	.
它	曾是	-	松鼠	时间	.

那是比较轻松的时期。

[kræm] ['stɑːtɪd] ['duːɪŋ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] :

Kram	started	doing	the	talking	:
克拉姆	开始	正在做	这	说	:

克拉姆开始说话了：

" [juː; jʊ] , [ɪg'neɪʃəs] , [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sektəs] - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːskɪnz]

"	You	,	Ignacius	,	will	deliver	a	message	for	me	to	Sectors	-	General	Hoskins
"	你	,	伊格纳修斯	,	将要	递送	一个	信息	为了	我	到	行业	-	一般的	霍斯金斯

, [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

,	in	person	.
,	在	人	.

“伊格纳修斯，你要亲自向霍斯金斯总司令传达我的信息。”

" [kræm][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['meməʊ][pæd] ,

"	Kram	was	writing	things	on	a	memo	pad	,
"	克拉姆	曾是	写作	事物	在	一个	备忘录	软垫	,

克拉姆当时正在便签本上写东西，

[ðə; ði][blæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stæmpt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [æt; ət][ðeə(r)][tɒps][ɪn][bɪg] [red]
the **blanks** **of** **which** **were** **stamped** **CONFIDENTIAL** **at** **their** **tops** **in** **big** **red**
这 空白 的 哪个 是 盖章 机密的 在 他们的 最高额 在 大的 红色的
['lɛtəz] .
letters **.**
信件 .

空白表格顶部用醒目的红色大字印着"机密"字样。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] , ['ɪgi:] ,
" **It** **says** **,** **Iggy** **,**
" 它 说道 , 伊基 ,

上面写着，伊基，

[ðæt] ['prezɪdənt] ['θə:stən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [feɪld] [tu:; tə]
that **President** **Thurston** **is** **to** **be** **informed** **that** **I** **have** **unequivocally** **failed** **to**
那 总统 瑟斯顿 是 到 是 知情的 那 我 有 毫无疑问 失败的 到
[gli:n] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['siəriən]['si:krət] ['wepən] ,
glean **any** **information** **concerning** **the** **Sirian** **secret** **weapon** **,**
收集 任何 信息 有关 这 天狼星 秘密 武器 ,

特此告知瑟斯顿总统，我已明确表示未能获取任何有关天狼星秘密武器的信息。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
and **in** **trying** **further** **to** **do** **so** **,**
和 在 尝试 更远 到 做 所以 ,

并且试图进一步这样做，

[wʊd] ['sɪəriəsli] [ɪm'perəl] [wɒt'evə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɜ:θ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['təʊt(ə)l]
would **seriously** **imperil** **whatever** **chances** **Earth** **may** **have** **left** **to** **escape** **total**
会 严重地 威胁 任何 机会 地球 可能 有 左边 到 逃脱 全部的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction **.**
破坏 .

这将严重危及地球可能仅存的、避免彻底毁灭的希望。

[ai] , [kræm] , [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [feɪld] !
I **,** **Kram** **,** **have** **somehow** **failed** **!**
我 , 克拉姆 , 有 不知何故 失败的 !

我，克拉姆，不知何故失败了！

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pɔɪnts] [aʊt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪv] [lɒst] ['sev(ə)nti] - [θri:] [pə'sent] [ɒv; əv][maɪ]['si:krət]
The **message** **points** **out** **in** **addition** **that** **I've** **lost** **seventy** **-** **three** **percent** **of** **my** **secret**
这 信息 积分 出去 在 添加 那 我已经丢失的 七十 - 三 百分比 的 我的 秘密
['ɔpərətɪvz] [ɔ:l'redi] ,
operatives **already** **,**
特工 已经 ,

信息还指出，我已经损失了73%的秘密特工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [wɪð] [i:tʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn] ['kæptʃəd] , - ['tempə(r)][ɪz]
and **it** **explains** **that** **with** **each** **additional** **one** **captured** **,** **Xenthl's** **temper** **is**
和 它 解释 那 和 每个 额外的 一 捕获 , - 脾气 是
['ʃɔ:tnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
shortening **to** **the** **breaking** **point** **.**
缩短 到 这 打破 观点 .

书中解释说，每多抓到一个俘虏，森特尔的脾气就越来越暴躁，濒临崩溃。

['bi:ɪŋ] ['slaɪtli] [ˌpærə'nɔɪæk] , [hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] .
Being **slightly** **paranoiac** **,** **he** **hates** **to** **be** **crossed** **.**
存在 轻微地 妄想症 , 他 讨厌 到 是 交叉 .

他有点多疑，最讨厌别人惹他。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌiːgəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] [ˈbæstədz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . . "

He's	one	of	those	egotistical	bastards	,	you	know	.	.	.	.	"
他是	一	的	那些	自负	混蛋	,	你	知道	.	.	.	.	"

他就是那种自大狂，你知道的.....

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] — "

"	Oh	,	but	you	can't	—	"
"	哦	,	但	你	不能	—	"

“哦，但是你不能——”

" ['ʃʌdˌʌp] .

"	Shuddup	.
"	闭嘴	.

闭嘴。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ][ədˈvaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [təˈrestriəl] ['gʌvənmənt] ['əʊpən] [truːs] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	also	advises	that	the	Terrestrial	government	open	truce	negotiations	for	the
它	还	建议	那	这	陆生	政府	打开	休战	谈判	为了	这

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːmz] . "

consideration	of	terms	.	"
考虑	的	条款	.	"

报告还建议陆地政府开启停战谈判，商讨相关条款。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['telɪŋ] ['hɑːskɪnz][ænd; ənd] ['θəːstən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ðə; ði] [waɪt]

"	You	mean	you're	telling	Hoskins	and	Thurston	that	we	should	wave	the	white
"	你	意思是	你是	讲述	霍斯金斯	和	瑟斯顿	那	我们	应该	海浪	这	白色的

[flæg] ?

flag	?
旗帜	?

“你的意思是说，你应该告诉霍斯金斯和瑟斯顿，我们应该举白旗投降吗？”

" - [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][əʊld] [peɪst] .

"	Luverduk	paled	to	the	color	of	old	paste	.
"	-	苍白	到	这	颜色	的	老的	粘贴	.

“卢韦尔杜克的颜色变得像陈旧的糊状物一样苍白。”

" [juː; jʊ][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	deliver	it	.
"	你	递送	它	.

你负责交付。

[ænd; ənd] — " [kræm] [kept] ['raɪtɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][piː] . [es] .

And	—	"	Kram	kept	writing	,	"	there's	a	P	.	S	.
和	—	"	克拉姆	保留	写作	,	"	有	一个	P	.	S	.

“还有——”克拉姆继续写道，“附言

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [aɪ] ['pɜːsənəli] — [ðæt] [wiː; wi] ['pɜːsənəli] — [plæn][tuː; tə] [rɪˈkwest] ['ɔːdiəns] [wɪð]

It	says	that	I	personally	—	that	we	personally	—	plan	to	request	audience	with
它	说道	那	我	亲自	—	那	我们	亲自	—	计划	到	要求	观众	和

- , [tuː; tə]['əʊpən][əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd] [truːs] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] .

Xenthl	,	to	open	aforementioned	truce	negotiations	.
-	,	到	打开	上述	休战	谈判	.

它表示，我个人——或者说我们个人——计划请求与 Xenthl 会面，以开启上述停战谈判。

[təˈdeɪ] ！ "

Today	!	"
今天	！	"

今天！ "

" [juː; jʊ] , " ['kweivə] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['skeəsli] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [hæv; həv] [krækt] [ʌp] ！ "

"	You	,	"	quavered	the	Major	scarcely	above	a	whisper	,	"	have	cracked	up	!	"
"	你	,	"	颤抖	这	主要的	几乎	多于	一个	耳语	,	"	有	裂纹	向上	！	"

“你，”少校颤抖着，几乎是耳语般地说，“精神崩溃了！ ”

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] - ['aʊəz] ,
" We will take off for Xenthl's Moonside headquarters at precisely 1600 hours ,
" 我们 将要 拿 离开 为了 - 月面 总部 在 恰恰 - 小时 ,
['reɪdieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tru:s] ['sɪgnəl] .
radiating a truce signal .
散热 一个 休战 信号 .

"我们将于下午 4 点整起飞前往 Xenthl 的月球总部，并发出休战信号。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
And you will now deliver this message .
和 你 将要 现在 递送 这 信息 .

现在，你将传达这条信息。

" [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['meməʊ]['ɪntu:] - ['rɪŋɪŋ] [hændz] .
" He thrust the memo into Luverduk's wringing hands .
" 他 推力 这 备忘录 进入 - 拧干 双手 .

他把备忘录塞进了卢韦尔杜克紧握的手中。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)][ɪn][ɪg'zæktlɪ] - ['mɪnɪts] .
" And you will return here in exactly 30 minutes .
" 和 你 将要 返回 这里 在 确切地 - 分钟 .

"你们将在30分钟后返回这里。"

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] ! "
That's an order ! "
那就是 一个 命令 ! "

这是命令！

" [əʊ] , [geɪlɔ:d] ! " [bri:ðd] - [æz'mæt.ɪ.klɪ] .
" Oh , Gaylord ! " breathed Luverduk asthmatically .
" 哦 , 盖洛德 ! " 呼吸 - 哮喘性 .

"哦，盖洛德！"卢维尔杜克喘着粗气说道。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] . . . .
" Oh , oh , oh . . . .
" 哦 , 哦 , 哦 . . . .

"哦，哦，哦……"

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɔdəl] [swˈɒləʊd] [ʌp][ðə; ði]
" The length of the corridor down which he waddled swallowed up the
" 这 长度 的 这 走廊 向下 哪个 他 摇摇摆摆 吞咽 向上 这
['dʒɪbərɪʃ] [ðæt] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
gibberish that whispered in his wake .
胡言乱语 那 低声说道 在 他的 唤醒 .

"他蹒跚走过的那条走廊，吞噬了身后低语的胡言乱语。

['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['leɪtə(r)] ,
Thirty minutes to the second later ,
三十 分钟 到 这 第二 之后 ,

三十分钟后，

[dʒʌst][æz; əz][kræm][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
just as Kram was putting the finishing touches on the thing which he had
只是 作为 克拉姆 曾是 推杆 这 精加工 触摸 在 这 事物 哪个 他 有
['estɪmeɪtɪd] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [prɪ'saɪsli] - ['mɪnɪts] [tu:; tə] [rɪg] ,
estimated would take him precisely 30 minutes to rig ,
估计的 会 拿 他 恰恰 - 分钟 到 钻井平台 ,

就在克拉姆即将完成他估计需要30分钟才能安装好的东西时，

- [rɪ'tɜ:nd] .
Luverduk returned .
- 返回 .

卢韦尔杜克回来了。

" [geɪlɔːd] ! "
" Gaylord ! "
" 盖洛德 ! "

"盖洛德！"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] - .
" I have something to show you , Major Luverduk .
" 我 有 某物 到 展示 你 , 主要的 - .

"我有些东西要给你看，卢维尔杜克少校。"

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

" [kræm] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ]
" Kram gestured toward the outside door of the large office which led through a
" 克拉姆 做手势 朝向 这 外部 门 的 这 大的 办公室 哪个 引领 通过 一个
[speɪs] - ['kruːzə(r)]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌdetə'neɪʃn] [reɪndʒ] [weə(r)] [njuː]
space - cruiser hangar and out to the experimental detonation range where new
空间 - 巡洋舰 机库 和 出去 到 这 实验 爆炸 范围 在哪里 新的
['wepənz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][fɜːst] [tests] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [skeɪl] [steɪdʒ] .
weapons received their first tests in the half - scale stage .
武器 已收到 他们的 第一的 测试 在 这 一半 - 规模 阶段 .

克拉姆朝大办公室的外门做了个手势，那扇门穿过太空巡洋舰机库，通往实验爆炸靶场，在那里，新武器会进行首次半尺寸试验。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
" Show me !
" 展示 我 !

"给我看看！

[gʊd] [lɔːd] , [geɪlɔːd] !
Good Lord , Gaylord !
好的 主 , 盖洛德 !

我的天哪，盖洛德！

['hɑːskɪnz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Hoskins read it right there in front of me !
霍斯金斯 读 它 正确的 那里 在 正面 的 我 !

霍斯金斯当着我的面读了那段话！

[hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
He said for you to get to his headquarters as fast as you can
他 说 为了 你 到 得到 到 他的 总部 作为 快速地 作为 你 能
['dʌb(ə)l] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
double - time it !
双倍的 - 时间 它 !

他说让你以最快的速度赶到他的总部！

[sɔː(r)] !
Sore !
疮 !

疮！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [naɪs] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [kræm] ! "
It was more or less nice knowing you , Lance - corporal Kram ! "
它 曾是 更多的 或者 较少的 好的 会心 你 , 槊 - 下士 克拉姆 ! "

认识你总归是件好事，克拉姆下士！

" [ai] [nju:] [id] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] . "

"	I	knew	he'd	be	a	little	silly	about	it	at	first	.	"
"	我	知道	他会	是	一个	小的	愚蠢的	关于	它	在	第一的	.	"

"我知道他一开始会有点傻乎乎的。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] - ['mɪnɪts] ,

"	He	said	if	you're	not	in	his	office	in	15	minutes	,
"	他	说	如果	你是	不是	在	他的	办公室	在	-	分钟	,

他说，如果你15分钟内没到他办公室，

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dæmd] [gɑ:d] ! "

he's	coming	to	yours	with	his	whole	damned	guard	!	"
他是	未来	到	你的	和	他的	所有的	该死的	警卫	!	"

他带着他那群该死的卫兵要来你家了!

" [mait] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Might	,	come	to	think	of	it	.
"	可能	,	来	到	思考	的	它	.

"仔细想想，也许吧。"

[kʌm] [hɪə(r)] , - . "

Come	here	,	Luverduk	.	"
来	这里	,	-	.	"

过来，卢维尔杜克。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [si:] [ðɪs] ?

"	See	this	?
"	看	这	?

看到这个了吗?

" [kræm] [held] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [nju:] ['ni:d(ə)l] - [reɪ] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Kram	held	a	shiny	new	needle	-	ray	pistol	in	his	hand	.
"	克拉姆	握住	一个	闪亮的	新的	针	-	射线	手枪	在	他的	手	.

克拉姆手里拿着一把崭新的针状射线手枪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['strɪktli] [æn; ən]['ænti] - [ˌpɜ:sə'nel] ['wepən] , [ænd; ənd] [gʊd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][kləʊz] - [ɪn]

It	was	strictly	an	anti	-	personnel	weapon	,	and	good	only	for	close	-	in
它	曾是	严格	一个	反对	-	人员	武器	,	和	好的	仅有的	为了	关闭	-	在

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

它严格来说是一种反人员武器，只适用于近距离战斗。

[ə; eɪ][hænd] ['wepən] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

A	hand	weapon	of	limited	powers	,	and	nothing	more	.
一个	手	武器	的	有限的	权力	,	和	没有什么	更多的	.

一件威力有限的手持武器，仅此而已。

" [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	see	it	.
"	我	看	它	.

我看到了。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

But	as	one	skeleton	in	the	museum	told	the	other	,
但	作为	一	骨骼	在	这	博物馆	讲述	这	其他	,

但正如博物馆里一具骷髅告诉另一具骷髅的那样，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['eni] [gʌts] [wɪd] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . . . . "
if we had any guts we'd get out of here . . . . "
如果 我们 有 任何 内脏 我们会 得到 出去 的 这里 . . . . "

如果我们有胆量，就应该离开这里.....

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

"跟我来。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['ɔːdə(r)] , - [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] .
" Since it sounded like an order , Luverduk obeyed it .
" 自从 它 听起来 喜欢 一个 命令 , - 服从 它 .

"因为这听起来像是一道命令，所以卢韦尔杜克服从了它。"

[kræm][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [jet] .
Kram was not a lance - corporal yet .
克拉姆 曾是 不是 一个 槊 - 下士 然而 .

克拉姆当时还不是下士。

- ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['reɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ə'tɒmɪk]
Luverduk followed his superior to one of the firing ranges for atomic
- 随后 他的 优越的 到 一 的 这 射击 范围 为了 原子
['kænən] .
cannon .
大炮 .

卢韦尔杜克跟随他的上级来到原子炮的其中一个射击场。

[kræm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'mæntld] [speɪs] - ['kruːzə(r)] [hʌl] , [juːst] ['regjələli] [baɪ] [kænə'nɪə]
Kram pointed to a dismantled space - cruiser hull , used regularly by cannoneer
克拉姆 尖 到 一个 拆卸 空间 - 巡洋舰 船体 , 用过的 经常 经过 炮手
[kə'dets][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] .
cadets for target practice .
学员 为了 目标 实践 .

克拉姆指着一艘被拆解的太空巡洋舰船体，这艘船体经常被炮兵学员用作射击练习的目标。

[ɪts] [mə'lɪbdənəm] [haɪd][wɒz; wəz] [skɑːd] [wɪð] ['meni] ['ækjərətli] - [daɪ'rɛktɪd][blɑːsts] .
Its molybdenum hide was scarred with many accurately - directed blasts .
它是 钼 隐藏 曾是 疤痕 和 许多 准确 - 指导 爆炸 .

它的钼壳上布满了多次精准爆炸留下的伤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [kræm] [stʊd] .
It was nearly a quarter - mile from where Kram stood .
它 曾是 几乎 一个 四分之一 - 英里 从 在哪里 克拉姆 站立 .

距离克拉姆站立的地方将近四分之一英里。

" [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Watch , " he said .
" 手表 , " 他 说 .

"看着，"他说。

- [senst] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn] [ðæt] [wɜːd] ['ɔːlsəʊ] .
Luverduk sensed an order in that word also .
- 感觉到的 一个 命令 在 那 单词 还 .

卢韦尔杜克也从这个词中感受到了一种秩序。

[kræm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['pəʊt(ə)nt][ʌp][tuː; tə] - [jɑːrdz] .
Kram pointed the pistol , potent up to 50 yards .
克拉姆 尖 这 手枪 , 强效 向上 到 - 码 .

克拉姆举起手枪，有效射程达 50 码。

['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [keɪm] [ʌp] .

Slowly	**,**	**his**	**long**	**right**	**arm**	**came**	**up**	**.**
缓慢地	,	他的	长的	正确的	手臂	来了	向上	.

他缓缓抬起修长的右臂。

[ðə; ði] ['striːmlaɪnd] ['wepən] [glint] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

The	**streamlined**	**weapon**	**glinted**	**in**	**the**	**afternoon**	**sunlight**	**.**
这	流线型	武器	闪闪发光	在	这	下午	阳光	.

这件流线型武器在午后的阳光下闪闪发光。

['keəfəli] , [kræm] [eɪmd] — [eɪmd] [ɪm'pɒsəbli] — [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]['kruːzə(r)] [hʌl] !

Carefully	**,**	**Kram**	**aimed**	**—**	**aimed**	**impossibly**	**—**	**at**	**the**	**distant**	**cruiser**	**hull**	**!**
小心	,	克拉姆	旨在	—	旨在	不可能	—	在	这	遥远	巡洋舰	船体	!

克拉姆小心翼翼地瞄准——几乎不可能地瞄准——远处巡洋舰的船体!

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [kən'strɪktɪd] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Then	**his**	**finger**	**constricted**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
然后	他的	手指	收缩	在	这	扳机	.

然后他的手指扣动了扳机。

[hɪs] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Hiss	**it**	**went**	**.**
嘶	它	去	.

它嘶嘶地飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz]['blɑːstɪd][tuː; tə]['ætəmz] !

And	**the**	**hull**	**was**	**blasted**	**to**	**atoms**	**!**
和	这	船体	曾是	炸毁	到	原子	!

船体被炸成了碎片!

" [juː; jʊ] — " [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] - [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] .

"	**You**	**—**	**"**	**That**	**was**	**all**	**Luverduk**	**could**	**utter**	**.**
"	你	—	"	那	曾是	全部	-	可以	说出	.

"你——"卢维尔杜克只能发出这几个字。

[hiː; hi] [geip] , ['pʌdʒi] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] ['əʊpən] , [fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

He	**gaped**	**,**	**pudgy**	**mouth**	**hanging**	**open**	**,**	**first**	**at**	**the**	**pistol**	**,**
他	张开的	,	胖乎乎的	嘴	绞刑	打开	,	第一的	在	这	手枪	,

他目瞪口呆，胖乎乎的嘴巴张得老大，第一眼就盯着手枪。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [skɑːd] [hʌl] [hæd; həd] [biːn] .

then	**at**	**the**	**rising**	**column**	**of**	**white**	**smoke**	**where**	**the**	**scarred**	**hull**	**had**	**been**	**.**
然后	在	这	上升	柱子	的	白色的	抽烟	在哪里	这	疤痕	船体	有	到过	.

然后，在船体伤痕累累的地方，升起了一股白色的烟柱。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] - [weɪv]

He	**knew**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**shock**	**-**	**wave**
他	知道	在	这	相同的	时间	那	有	它	不是	到过	为了	这	震惊	-	海浪

[ɐbs'ɔːbəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

absorbers	**covering**	**the**	**range**	**with**	**their**	**radiations**	**,**
吸收器	覆盖	这	范围	和	他们的	辐射	,

他同时知道，如果不是因为靶场上布满了用辐射阻隔冲击波的装置，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)][ɪts] ['riːznəbl] [fæk'sɪməli] .

he	**would**	**at**	**present**	**be**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**,**	**or**	**its**	**reasonable**	**facsimile**	**.**
他	会	在	展示	是	平坦的	在	他的	脸	,	或者	它是	合理的	传真	.

他现在应该脸朝下趴着，或者至少脸朝下趴着。

" [ai] , " [kræm] [sed] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wepənz] ['ekspɜːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] .

"	**I**	**,**	**"**	**Kram**	**said**	**,**	**"**	**am**	**a**	**weapons**	**expert**	**as**	**well**	**as**	**an**	**Intelligence**	**officer**	**.**
"	我	,	"	克拉姆	说	,	"	是	一个	武器	专家	作为	出色地	作为	一个	智力	官	.

"我，"克拉姆说，"既是武器专家，也是情报官员。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You **know** **that** **.**
你 知道 那 .

你知道的。

[kə'rekt] ? "
Correct **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ ″

" ['gɜːgl] . "
" **Gurgle** **.** **"**
" 咕噜声 . "

“咕噜。”

" [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts] , - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] ,
" **Confronted** **with** **the** **facts** **,** **Luverduk** **,** **which** **you** **yourself** **have** **just** **witnessed** **,**
" 面对 和 这 事实 , - , 哪个 你 你自己 有 只是 目击者 ,
[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
what **would** **you** **say** **?** **"**
什么 会 你 说 ? "

“面对你亲眼所见的事实，卢韦尔杜克，你会说什么？″

" [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] — [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] !
" **That** **pistol** **is** **better** **than** **the** **—** **the** **G** **-** **ray** **!**
" 那 手枪 是 更好的 比 这 — 这 G - 射线 !

“那把手枪比——G射线枪好多了！″

[juː; jʊ] — "
You **—** **"**
你 — "

你-″

" [ai][hæv; həv] .
" **I** **have** **.**
" 我 有 .

“我有。

- [skɪn] , [ai][ɪk'spekt] , [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] .
Xenthl's **skin** **,** **I** **expect** **,** **should** **crawl** **.**
- 皮肤 , 我 预计 , 应该 爬行 .

我想，森特尔的皮肤应该会感到毛骨悚然。

[ə'griːd] ?
Agreed **?**
同意 ?

同意吗?

" - [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" **Luverduk** **nodded** **slowly** **.**
" - 点头 缓慢地 .

卢韦尔杜克缓缓点了点头。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Because **we** **are** **now** **going** **to** **see** **him** **.**
因为 我们 是 现在 去 到 看 他 .

因为我们现在要去见他。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] . "
A **ship** **is** **parked** **in** **the** **hangar** **.** **"**
一个 船 是 停放 在 这 机库 . "

一艘飞船停在机库里。

" [nɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [truːs] ['bɪznəs] — " - [vɔɪs] [rəʊz][ɪn]['hɒrə(r)] .
" **Not** **about** **that** **truce** **business** **—** **"** **Luverduk's** **voice** **rose** **in** **horror** **.**
" 不是 关于 那 休战 商业 — " - 嗓音 玫瑰 在 恐怖 .

"不是关于停战的事——"卢维尔杜克惊恐地提高了音量。

" [prɪ'saɪsli] . "
" **Precisely** **.** **"**
" 恰恰 . "

"恰恰。"

" ['hɑːskɪnz] ? " - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl][sə'prɑːnəʊ][maɪs] .
" **Hoskins** **?** **"** **Luverduk's** **voice** **was** **a** **challenge** **to** **all** **soprano** **mice** **.**
" 霍斯金斯 ? " - 嗓音 曾是 一个 挑战 到 全部 女高音 小鼠 .

"霍斯金斯？"卢维尔杜克的声音对所有女高音老鼠来说都是一个挑战。

" [ˌjuɛm'ɛm] , " [kræm] [sed] .
" **Umm** **,** **"** **Kram** **said** **.**
" 嗯 , " 克拉姆 说 .

"嗯，"克拉姆说道。

- ['fɒləʊd] [hɪm] .
Luverduk **followed** **him** **.**
- 随后 他 .

卢韦尔杜克跟随他。

[frɒm; frəm][kɑːrz] , [kə'mɑːndə(r)] , ['sektə(r)][pə'trəʊl][θriː] : [fɔː(r); fə(r)] - , [pə'trəʊl][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .
From **Karz** **,** **Commander** **,** **Sector** **Patrol** **III** **:** **For** **Kuul** **,** **Patrol** **Coordinator** **.**
从 卡尔兹 , 指挥官 , 行业 巡逻 三、 : 为了 - , 巡逻 协调员 .

来自第三巡逻区指挥官卡尔兹：致巡逻协调员库尔。

['ɜːdʒənt] .
Urgent **.**
紧迫的 .

紧迫的。

['sʌbdʒɪkt] : ['enəmi] [flaɪt] .
Subject **:** **enemy** **flight** **.**
主题 : 敌人 航班 .

主题：敌机逃逸。

[æt; ət] - : - , ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɜːθ] [taɪm] , ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd]
At **16** **:** **12** **,** **western** **hemisphere** **Earth** **time** **,** **single** **ship** **seen** **to** **be** **directed**
在 - : - , 西 半球 地球 时间 , 单身的 船 已见 到 是 指导

,
Moonside **,**
月面 ,

地球西半球时间16:12，发现一艘飞船朝月球方向飞去。

[nəʊ] ['ɑːməmənt] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [rɪ'strɪktɪv] ['baʊndri] .
no **armament** **,** **but** **beyond** **restrictive** **boundary** **.**
不 武器 , 但 超过 限制性的 边界 .

没有武器，但超出了限制性边界。

['fɒləʊɪŋ] , [θriː] [smɔːlə(r)][krɑːft] , ['laɪkwaɪz] [ˌʌn'ɑːmd] , ['təʊɪŋ] [sɪks] [ə'pærəntli] [ˌʌn'mænd]

Following	,	three	smaller	craft	,	likewise	unarmed	,	towing	six	apparently	unmanned
下列的	,	三	较小的	工艺	,	同样地	徒手	,	拖带	六	显然	无人

['krʊzər] [ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] [dɪ'zaɪn] .

cruisers	of	obsolete	design	.
巡洋舰	的	过时的	设计	.

随后，三艘较小的船只（同样没有武装）拖曳着六艘显然无人驾驶的、设计过时的巡洋舰。

['sɪŋg(ə)l][krɑːft] [kən'tɪnjuːz] .

Single	craft	continues	Moonside	.
单身的	工艺	继续	月面	.

单艘飞船继续在月球表面飞行。

['təʊɪŋ] [krɑːft] [liːv] [ˌʌn'mænd] ['krʊzər] [ə'drɪft]['ɑːftə(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] , -

Towing	craft	leave	unmanned	cruisers	adrift	after	deceleration	approximately	1	,	500
拖带	工艺	离开	无人	巡洋舰	漂流	后	减速	大约	1	,	-

[maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] ['baʊndri] .

miles	outside	boundary	.
英里	外部	边界	.

拖船减速后将无人巡洋舰留在边界外约 1500 英里处。

[spiːd] [ɒv; əv] [ə'bændənd] [ʃɪps] , [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

Speed	of	abandoned	ships	,	less	than	300	miles	per	hour	.
速度	的	弃	船舶	,	较少的	比	-	英里	每	小时	.

废弃船只的航速低于每小时 300 英里。

[ə'drɪft] [ɪn] [luːs] [laɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

Adrift	in	loose	line	formation	.
漂流	在	松动的	线	形成	.

呈松散的线状漂流。

['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] , [naʊ] ['reɪdieɪtɪŋ] [truːs] ['sɪgnəl] , [kən'tɪnjuːz] [kɔːs] .

Single	ship	,	now	radiating	truce	signal	,	continues	course	.
单身的	船	,	现在	散热	休战	信号	,	继续	课程	.

一艘孤零零的船，发出休战信号，继续航行。

[ˌeɪ 'em] ['həʊldɪŋ] ['faɪə(r)] ['pendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪzəri] .

Am	holding	fire	pending	your	advisory	.
是	保持	火	待办的	你的	咨询	.

暂不开火，等待您的指示。

[frɒm; frəm] - , [pə'trəʊl][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] , ['siəriən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz] : [fɔː(r); fə(r)][kɑːrz] ,

From	Kuul	,	Patrol	Coordinator	,	Sirian	Expeditionary	Forces	:	For	Karz	,
从	-	,	巡逻	协调员	,	天狼星	探险家	部队	:	为了	卡尔兹	,

[kə'mɑːndə(r)] , ['sektə(r)][pə'trəʊl][θriː] .

Commander	,	Sector	Patrol	III	.
指挥官	,	行业	巡逻	三、	.

来自天狼星远征军巡逻协调员库尔：致第三区巡逻队指挥官卡尔兹。

['sʌbdʒɪkt] : [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] 18Z . [kən'tɪnjuː] ['həʊldɪŋ] ['faɪə(r)] ['pendɪŋ] [maɪ] [kə'mɑːnd] .

Subject	:	communication	18Z	.	Continue	holding	fire	pending	my	command	.
主题	:	沟通	18Z	.	继续	保持	火	待办的	我的	命令	.

主题：通讯 18Z。继续保持不动，等待我的命令。

[frɒm; frəm][kɑːrz] , [kə'mɑːndə(r)] , ['sektə(r)][pə'trəʊl][θriː] : [fɔː(r); fə(r)] - , [piː] . [siː] . ['sʌbdʒɪkt] : [ɑːmd]

From	Karz	,	Commander	,	Sector	Patrol	III	:	For	Kuul	,	P	.	C	.	Subject	:	armed
从	卡尔兹	,	指挥官	,	行业	巡逻	三、	:	为了	-	,	P	.	C	.	主题	:	武装

['enəmi] ['krʊzər] .

enemy	cruisers	.
敌人	巡洋舰	.

来自第三区巡逻队指挥官卡兹：致库尔，PC 主题：武装敌方巡洋舰。

['enəmi] [fliːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [dɪ'strɔɪə(r)] - ['juːnɪts] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [edʒ] [ɒv; əv]

Enemy	fleet	of	military	destroyer	-	units	hovering	in	formation	at	edge	of
敌人	舰队	的	军队	驱逐舰	-	单位	悬停	在	形成	在	边缘	的

[rɪ'strɪktɪv] ['baʊndri] .

restrictive	boundary	.
限制性的	边界	.

敌方驱逐舰舰队列队盘旋在禁区边缘。

[ɑːmd] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] ['faɪəd] ['ɪntuː] [rɪ'strɪktɪv] [zəʊn] .

Armed	,	but	have	not	fired	into	restrictive	zone	.
武装	,	但	有	不是	被解雇	进入	限制性的	区	.

已携带武器，但未向禁区开火。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['flægʃɪp] .

Appear	to	be	in	command	of	General	Flagship	.
出现	到	是	在	命令	的	一般的	旗舰	.

似乎是总旗舰的指挥官。

[nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌɪntə'septid] , [nəʊ] ['æktʃuəl] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪv] ['baʊndri]

No	communications	intercepted	,	no	actual	violation	as	yet	of	restrictive	boundary
不	通讯	截获	,	不	实际的	违反	作为	然而	的	限制性的	边界

.

:

.

目前尚未截获任何通讯，也未发生任何实际违反限制性边界的行为。

['twenti] - [wʌn] [krɑːft] ['kaʊntɪd] .

Twenty	-	one	craft	counted	.
二十	-	一	工艺	计数	.

共统计到21艘船只。

[rɪ'kwestɪŋ] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] [strə'tiːdʒɪk] [dɪ'pləʊməsi] .

Requesting	further	advice	,	to	avert	any	possible	breach	of	strategic	diplomacy	.
请求	更远	建议	,	到	避免	任何	可能的	违反	的	战略	外交	.

请求进一步建议，以避免任何可能违反战略外交的行为。

[frɒm; frəm] - , [piː] . [siː] . , [sɛf] : [fɔː(r); fə(r)] [kɑːrz] , [səɛmdiːɝr] . , ['sektə(r)] [pə'trəʊl] [θriː] .

From	Kuul	,	P	.	C	.	,	SEF	:	For	Karz	,	Cmmdr	.	,	Sector	Patrol	III	.
从	-	,	P	.	C	.	,	sef	:	为了	卡尔兹	,	指挥官	.	,	行业	巡逻	三、	.

来自 PC、SEF 库尔：致第三区巡逻队指挥官卡兹。

['sʌbdʒɪkt] : [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] 18Z1 .

Subject	:	communication	18Z1	.
主题	:	沟通	18Z1	.

主题：通信 18Z1。

[stænd] [baɪ] .

Stand	by	.
站立	经过	.

支持。

[dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['les(ə)n]

Deliberate	disregard	of	ultimatum	stipulations	on	our	part	would	tend	to	lessen
商榷	漠视	的	最后通牒	规定	在	我们的	部分	会	趋向	到	减少

[pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] .

prestige	and	introduce	possibility	of	unsatisfactory	psychological	reactions	.
声望	和	介绍	可能性	的	不令人满意	心理	反应	.

我们故意无视最后通牒条款，会降低我们的声望，并可能导致令人不满意的心理反应。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [təˈrestriəl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪli] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] [wen] [əˈbrʌptli]
It **is** **to** **be** **remembered** **that** **Terrestrials** **are** **highly** **unpredictable** **when** **abruptly**
它 是 到 是 记得 那 陆生动物 是 高度 不可预测的 什么时候 突然
[ˈæŋgəd] .
angered **.**
愤怒 .

需要记住的是，地球生物在突然被激怒时，其行为非常难以预测。

[əˈlɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɑːnd] [ðɪs] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
Alert **your** **command** **this** **headquarters** **.**
警报 你的 命令 这 总部 .

请立即通知指挥部本总部。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
" **What** **did** **they** **say** **?**
" 什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

" [kræm] [ɑːskt] .
" **Kram** **asked** **.**
" 克拉姆 问 .

克拉姆问道。

[ðə; ði] [muːn] [liə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [kwɔːts] [ˈkɒnɪŋ] - [pɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪtɪd] ,
The **Moon** **leered** **at** **him** **through** **the** **thick** **quartz** **conning** **-** **port** **like** **a** **pitted** **,**
这 月亮 斜视 在 他 通过 这 厚的 石英 骗局 - 港口 喜欢 一个 凹坑 ,

月亮透过厚厚的石英控制孔，像一个布满坑洼的物体一样，斜睨着他。

[rɔtid] [ˈrʌbə(r)] [bɔːl] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][daɪˈluːtɪd][ˈsɪlvə(r)][gɪlt] .
rotted **rubber** **ball** **that** **had** **once** **been** **painted** **with** **a** **diluted** **silver** **gilt** **.**
腐烂的 橡皮 球 那 有 一次 到过 绘 和 一个 稀 银 镀金 .

一个腐烂的橡胶球，曾经涂过稀释的银箔。

- [stɪl] [ʃʊk] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] .
Luverduk **still** **shook** **,** **but** **not** **as** **much** **.**
- 仍然 摇晃 , 但 不是 作为 很多 .

卢韦尔杜克仍然在颤抖，但程度减轻了。

" [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈskelətn] — "
" **About** **those** **skeletons** **—** **"**
" 关于 那些 骷髅 — "

“关于那些骸骨——”

" [jʊl] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kʌt][jɔː(r); jə(r)] [dʒets] .
" **You'll** **be** **one** **if** **you** **don't** **cut** **your** **jets** **.**
" 你会 是 一 如果 你 不 切 你的 喷气式飞机 .

“如果你不停止喷气式飞机，你也会成为其中之一。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][rɪˈplaɪ] ? "
What **was** **their** **reply** **?** **"**
什么 曾是 他们的 回复 ? "

他们的答复是什么?

" - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] ,
" **Xenthl** **will** **give** **us** **an** **audience** **upon** **our** **landing** **,**
" - 将要 给 我们 一个 观众 之上 我们的 降落 ,

“Xenthl 将在我们着陆后接待我们，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈfætɪkli] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [wɪtʃ]

but	we	have	been	emphatically	warned	that	the	slightest	move	we	make	which
但	我们	有	到过	强调地	警告	那	这	丝毫	移动	我们	制作	哪个

[meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [truːs] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊə(r)][lɑːst] .

may	be	interpreted	as	a	breach	of	truce	will	be	our	last	.
可能	是	翻译	作为	一个	违反	的	休战	将要	是	我们的	最后的	.

但我们已被明确警告，任何可能被解读为违反停战协议的举动，都将是我们的最后一次行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈeni] [muːv] [meɪd] [baɪ] [ˈenibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [wɪtʃ] [meɪ]

And	they	added	that	any	move	made	by	anybody	else	in	the	neighborhood	which	may
和	他们	额外	那	任何	移动	制成	经过	任何人	别的	在	这	邻里	哪个	可能

[biː; bi][səʊ] [ɪnˈtɜːprətɪd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] ,

be	so	interpreted	will	be	their	last	,
是	所以	翻译	将要	是	他们的	最后的	,

他们还补充说，如果附近其他人采取任何可能被如此解读的行动，那将是他们的最后一次举动。

[tuː] . . . . "

too	.	.	.	.	"
也	.	.	.	.	"

也...."

" [təʊld][juː; jʊ] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] . "

"	Told	you	things	would	work	out	.	"
"	讲述	你	事物	会	工作	出去	.	"

“我早就跟你说过事情会好起来的。”

" [wɜːk] [aʊt] ?

"	Work	out	?
"	工作	出去	?

“锻炼?

[wɪr] [ˈəʊnli][ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wɪð] [nəʊ] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈenibɒdi] .

We're	only	flying	a	white	flag	with	no	authorization	from	anybody	.
是	仅有的	飞行	一个	白色的	旗帜	和	不	授权	从	任何人	.

我们只是在未经任何人授权的情况下举白旗而已。

[wɪv] [ˈəʊnli] [gɒn] [ˈeɪwɒl] .

We've	only	gone	AWOL	.
我们已经	仅有的	已消失	擅离职守	.

我们只是擅离职守了。

[ænd; ənd][ˈhɑːskɪnz][ɪz] [ˈgʌnɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] .

And	Hoskins	is	gunning	right	behind	.
和	霍斯金斯	是	枪击	正确的	在后面	.

霍斯金斯紧随其后，奋力追赶。

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [liːv] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] — "

We	often	leave	without	saying	good	-	bye	—	"
我们	经常	离开	没有	说	好的	-	再见	—	"

我们常常不告而别——

" [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈækjərət] .

"	Parts	of	that	statement	are	inaccurate	.
"	部分	的	那	陈述	是	不准确	.

“该声明的部分内容不准确。”

[ˈhɑːskɪnz][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri] , [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiəriən][zəʊn] —

Hoskins	is	waiting	at	the	boundary	,	not	daring	to	fire	into	the	Sirian	zone	—
霍斯金斯	是	等待	在	这	边界	,	不是	大胆	到	火	进入	这	天狼星	区	—

[nɒt] [ˈgʌnɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] .

not	gunning	right	behind	.
不是	枪击	正确的	在后面	.

霍斯金斯在边界处等待，不敢向天狼星区域开火——也不敢紧随其后开枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt][wʌn] [ʃɪp] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] ['kruːzə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

And	he	knows	that	one	ship	-	length	of	an	armed	cruiser	over	the
和	他	知道	那	一	船	-	长度	的	一个	武装	巡洋舰	超过	这

['baʊndri] [wɪl] [miːn] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] .

boundary	will	mean	the	G	-	ray	for	the	whole	shooting	-	match	.
边界	将要	意思是	这	G	-	射线	为了	这	所有的	射击	-	匹配	.

他知道，一艘武装巡洋舰越过边界一船身，就意味着整场交火都将遭受G射线照射。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] , [səʊ][ɪz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [baɪ][ʌn'tɪl][wiː; wi][duː; də] .

He	also	knows	we'll	come	back	,	so	is	just	standing	by	until	we	do	.
他	还	知道	出色地	来	后退	,	所以	是	只是	常设	经过	直到	我们	做	.

他也知道我们会回来，所以就待在那里等着我们回来。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

However	,	to	something	of	far	more	importance	.
然而	,	到	某物	的	远的	更多的	重要性	.

然而，这却关乎更重要的事情。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][blɑːst] - ['raɪf(ə)l] ? "

Did	you	bring	the	blast	-	rifle	?	"
做过	你	带来	这	爆炸	-	步枪	?	"

你带了爆破步枪吗?

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

"我做了。"

[aɪ] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] . "

I	assume	it	is	like	the	pistol	,	only	more	so	.	"
我	认为	它	是	喜欢	这	手枪	,	仅有的	更多的	所以	.	"

我猜它跟手枪差不多，只是威力更大。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . "

"	It	certainly	is	supposed	to	be	.	"
"	它	当然	是	据称	到	是	.	"

"当然应该是这样。"

" [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz]['əʊnli][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪkt] .

"	Your	answer	is	only	more	or	less	perfect	.
"	你的	回答	是	仅有的	更多的	或者	较少的	完美的	.

你的答案只能说是勉强完美。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['suːpə(r)][dʒiː] - [reɪ] ? "

I	say	again	,	is	the	rifle	like	a	super	G	-	ray	?	"
我	说	再次	,	是	这	步枪	喜欢	一个	极好的	G	-	射线	?	"

我再说一遍，这把步枪是不是像超级G射线枪一样?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [laɪk] [ə; eɪ]['suːpə(r)][ə'tɒmɪk] ['kænən] , [ðen] . "

"	Like	a	super	atomic	cannon	,	then	.	"
"	喜欢	一个	极好的	原子	大炮	,	然后	.	"

"就像超级原子炮一样。"

" [nəʊ] . [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
" No . The rifle , as well as the pistol I showed you , are , to put it
" 不 . 这 步枪 , 作为 出色地 作为 这 手枪 我 显示 你 , 是 , 到 放 它
['vʌlgəli] , [feɪks] .
vulgarly , fakes .
粗俗地 , 假货 .

“不。我给你看的那支步枪和那支手枪，说得通俗点，都是赝品。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [skwɜːt]['wɔːtə(r)] . "
They wouldn't squirt water . "
他们 不会 喷出 水 . "

它们不会喷水。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən] ,
" I asked you a straight question ,
" 我 问 你 一个 直的 问题 ,

我问了你一个直接的问题，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] ['ɑːnsə(r)] .
you should therefore give me at least the semblance of a straight answer .
你 应该 所以 给 我 在 至少 这 外表 的 一个 直的 回答 .

因此，你至少应该给我一个像样的答复。

[kʌm] [ə'gen] . "
Come again . "
来 再次 . "

欢迎再来。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[feɪks] . "
Fakes . "
假货 . "

假货。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ?
" You mean they will not work ?
" 你 意思是 他们 将要 不是 工作 ?

你的意思是说它们行不通吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ?
It will not work ?
它 将要 不是 工作 ?

行不通吗?

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

" [gʊd] [lɔːd] ,
" Good Lord ,
" 好的 主 ,

我的天哪，

[juː; jʊ] [miːn] [wɪr] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] - [wɪð] [truːs] [ɪn]['aʊə(r)] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [hɑːts]

you	mean	we're	actually	going	to	see	Xenthl	with	truce	in	our	white	little	hearts
你	意思是	是	实际上	去	到	看	-	和	休战	在	我们的	白色的	小的	心

[ænd; ənd][nɒt] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

and	not	blow	his	headquarters	to	pieces	?
和	不是	吹	他的	总部	到	件	?

你的意思是说，我们真的会看到Xenthl带着和平的心态出现，而不是把他的总部炸成碎片？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] , ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - [gɒd] [truːs] ['mɪʃ(ə)n] ? "

This	is	a	real	,	honest	-	to	-	God	truce	mission	?	"
这	是	一个	真实的	,	诚实的	-	到	-	上帝	休战	使命	?	"

这是一次货真价实的停战任务吗？

" [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [sɔːt] [ɒv; əv] . "

"	In	a	manner	of	speaking	,	sort	of	.	"
"	在	一个	方式	的	请讲	,	种类	的	.	"

"从某种意义上说，算是吧。"

" [ðen] [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] - ['kruːzə(r)] [hʌl] . . . ? "

"	Then	the	explosion	of	the	space	-	cruiser	hull	.	.	.	?	"
"	然后	这	爆炸	的	这	空间	-	巡洋舰	船体	.	.	.	?	"

"然后，太空巡洋舰船体爆炸了……？"

" [wɒz; wəz] [feɪkt] . "

"	Was	faked	.	"
"	曾是	伪造	.	"

"是伪造的。"

" [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] ! "

"	You	tricked	me	!	"
"	你	被骗了	我	!	"

你骗了我！

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

"我做了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

But	you	believed	me	until	I	told	you	.
但	你	相信	我	直到	我	讲述	你	.

但直到我亲口告诉你之前，你都相信我。

" - [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɒp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nevə(r)][kwaɪt]

"	Luverduk	was	starting	to	hop	up	and	down	,	although	his	feet	never	quite
"	-	曾是	开始	到	跳	向上	和	向下	,	虽然	他的	脚	绝不	相当

[left][ðə; ðɪ] [dek] .

left	the	deck	.
左边	这	甲板	.

"卢维尔杜克开始蹦蹦跳跳，虽然他的双脚始终没有离开甲板。

" [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [truː] ! "

"	I	will	admit	that	,	but	only	because	it's	true	!	"
"	我	将要	承认	那	,	但	仅有的	因为	它是	真的	!	"

"我承认这一点，但那只是因为这是事实！"

" [ɪts] [truː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	true	,	all	right	.
"	它是	真的	,	全部	正确的	.

"没错，确实如此。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wepənz] ['ekspɜːt] ,

In	addition	to	being	an	Intelligence	and	weapons	expert	,
在	添加	到	存在	一个	智力	和	武器	专家	,

除了是情报和武器专家之外，

[ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkwaɪz] ['rɑːðə(r)]['klevə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

I	am	likewise	rather	clever	in	the	field	of	psychology	.
我	是	同样地	相当	聪明的	在	这	场地	的	心理学	.

我在心理学领域也相当聪明。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɛkspəːtnis] [wɪð] ['wepən] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd][juː; jʊ][hɑːf] -

Your	foreknowledge	of	my	expertness	with	weapon	design	had	you	half	-
你的	预知	的	我的	专业技能	和	武器	设计	有	你	一半	-

[kən'vɪnst] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'pærəntli]

convinced	I	could	do	something	fantastic	before	you	even	saw	me	apparently
确信	我	可以	做	某物	极好的	前	你	甚至	锯	我	显然

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

你事先知道我在武器设计方面的专长，所以在你亲眼看到我做出惊人之举之前，你就已经半信半疑地认为我能做出一些了不起的事情。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ˌæktʃu'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] ['niːdɪd]

And	when	you	saw	it	in	what	looked	like	actuality	,	it	was	all	you	needed
和	什么时候	你	锯	它	在	什么	看起来	喜欢	现实	,	它	曾是	全部	你	需要

. "
: "
. "

当你看到它真实的样子时，你就明白了你所需要的一切。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'rendərɪŋ] ['enihaʊ] !

"	But	we	are	surrendering	anyhow	!
"	但	我们	是	投降	无论如何	!

但我们无论如何都要投降！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæd] ['feləʊ] — "

You	are	a	mad	fellow	—	"
你	是	一个	疯狂的	同伴	—	"

你真是个疯子——

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt] , - , [kən'fjuːz][ðə; ði] [tɜːm] - [truːs] - [wɪð] - [sə'rendə(r)] . -

"	Let	us	not	,	Luverduk	,	confuse	the	term	'	truce	'	with	'	surrender	.	'
"	让	我们	不是	,	-	,	迷惑	这	学期	-	休战	-	和	-	投降	.	-

“卢韦尔杜克，我们不要把‘休战’和‘投降’混为一谈。”

[wɒt] [ai][təʊld]['hɑːskɪnz][ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] , [wʌn] [mait] [seɪ] ,

What	I	told	Hoskins	and	what	I	am	actually	doing	are	horses	,	one	might	say	,
什么	我	讲述	霍斯金斯	和	什么	我	是	实际上	正在做	是	马匹	,	一	可能	说	,

可以说，我告诉霍斯金斯的和我实际正在做的，都是关于马的事情。

[ɒv; əv]['veəriəb(ə)l] [hjʊ] . . . . "

of	variable	hues	.	.	.	.	"
的	多变的	色调	.	.	.	.	"

色调各异……”

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [kræm] ? "

"	You	see	a	way	out	of	this	,	Kram	?	"
"	你	看	一个	方式	出去	的	这	,	克拉姆	?	"

“克拉姆，你觉得有什么办法解决吗？”

" [prɪˈpeə(r)][tuː; tə][mæn][ðə; ði][diːˈseləˌreɪtə(r)][æt; ət][θriː] . 8G [ɒn][maɪ]['sɪgnəl] .
" Prepare to man the decelerators at 3 . 8G on my signal .
" 准备 到 男人 这 减速器 在 3 . 8G 在 我的 信号 .

"准备好按照我的信号以 3.8G 的加速度操作减速器。"

" [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dʒets] [kʌt][ɪn][ænd; ənd] - ['vɪʒn] [gruː]
" As the roar of the forward jets cut in and Kram's vision grew
" 作为 这 吼 的 这 向前 喷气式飞机 切 在 和 - 想象 生长
['məʊməntrəli] [blɜːd] ,
momentarily blurred ,
片刻 模糊 ,

"随着前部喷气式飞机的轰鸣声响起，克拉姆的视线瞬间变得模糊起来，

[ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
the suspicion grew in his mind that Luverduk was mumbling something about
这 怀疑 生长 在 他的 头脑 那 - 曾是 喃喃自语 某物 关于
['nɔːθbaʊnd] ['hɔːsɪz] . . . .
northbound horses . . . .
北行 马匹 . . . .

他心中越来越怀疑，卢韦尔杜克是不是在嘟囔着什么关于北行马匹的话.....

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] - ,
The military headquarters of Xenthl ,
这 军队 总部 的 - ,

Xenthl的军事总部

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['siəriən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][grænd][prə'tektə(r)]
Commander - In - Chief of the Sirian Expeditionary Forces and Grand Protector
指挥官 - 在 - 首席 的 这 天狼星 探险家 部队 和 盛大 保护者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ,
of the Universe were ,
的 这 宇宙 是 ,

天狼星远征军总司令兼宇宙大守护者是：

[æz; əz][kræm] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwɒt] [stjuː'pendəs] .
as Kram would have put it , somewhat stupendous .
作为 克拉姆 会 有 放 它 , 有些 惊人的 .

用克拉姆的话来说，简直令人叹为观止。

[sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ʌðə'wɜːldlɪ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
Simplicity was the keynote of its otherworldly architecture ;
简单 曾是 这 基调 的 它是 超凡脱俗的 建筑学 ;

简约是其超凡脱俗的建筑风格的主旋律；

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪərəli] ['glɪmərɪŋ] ['ælɔɪ] [wɒz; wəz][fɜːst] [vjuː] [baɪ] - [wɪð]
the huge hemisphere of eerily glimmering alloy was first viewed by Luverduk with
这 巨大的 半球 的 诡异地 微光 合金 曾是 第一的 已查看 经过 - 和
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [aɪd] ,
anything but a narrow - eyed ,
任何事物 但 一个 狭窄的 - 眼睛 ,

卢维尔杜克第一次看到那颗巨大的、闪着诡异光芒的合金半球时，绝非是眯着眼睛看的。

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [geɪz] .
analytical gaze .
分析 目光 .

分析的目光。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv]

And	its	interior	,	although	not	resplendent	in	the	sense	of	the	courts	of
和	它是	内部的	,	虽然	不是	灿烂	在	这	感觉	的	这	法院	的

['eɪnʃənt] [kɪŋz] ,

ancient	kings	,
古老的	国王	,

而它的内部，虽然不像古代国王的宫廷那样富丽堂皇，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] - ['stɒpɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [æz; əz][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n]

was	a	breath	-	stopping	spectacle	of	geometry	as	could	only	have	been
曾是	一个	气息	-	停止	奇观	的	几何学	作为	可以	仅有的	有	到过

[kən'si:vd] [baɪ][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [speɪs] .

conceived	by	minds	of	Other	Space	.
构思	经过	思想	的	其他	空间	.

这是一场令人屏息的几何奇观，只有来自其他空间的智慧才能构想出来。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [aɪ] - [dɪ'faɪɪŋ] [kɜ:rvz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['greɪsfəli] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

The	involutions	of	its	eye	-	defying	curves	were	as	gracefully	simple	as	they
这	内卷	的	它是	眼睛	-	反抗	曲线	是	作为	优雅地	简单的	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)][dɪ'menʃənəli; daɪ'menʃənəli]['kɒmpleks] ;

were	dimensionally	complex	;
是	维度上	复杂的	;

它那令人叹为观止的曲线的内卷，既优雅简洁，又在维度上十分复杂；

[ðə; ði] ['veri] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hevɪli] [ɑ:md]

the	very	straightness	of	the	corridor	down	which	the	procession	of	heavily	armed
这	非常	笔直	的	这	走廊	向下	哪个	这	游行	的	重度	武装

[gɑ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [prə'si:did] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]

guards	and	the	men	from	earth	proceeded	was	a	masterpiece	of
守卫	和	这	男人	从	地球	继续	曾是	一个	杰作	的

['strʌktʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ɪt'self] .

structural	design	in	itself	.
结构	设计	在	本身	.

全副武装的卫兵和地球人列队行进的那条笔直的走廊本身就是建筑设计的杰作。

- ['sæŋktəm][sæŋk'tɔ:rəm][wɒz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

Xenthl's	sanctum	sanctorum	was	an	even	greater	achievement	in	the
-	圣所	圣所	曾是	一个	甚至	更大的	成就	在	这

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

architecturally	impossible	.
建筑学上	不可能的	.

Xenthl 的至圣所更是建筑上不可能完成的伟大成就。

[kræm] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ri:'plæstərɪŋ] [dʒɒb][ɪn]

Kram	made	a	mental	note	to	make	a	requisition	for	a	replastering	job	in
克拉姆	制成	一个	精神的	笔记	到	制作	一个	征用	为了	一个	重新抹灰	工作	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

his	own	office	immediately	upon	his	return	to	Earth	.
他的	自己的	办公室	立即地	之上	他的	返回	到	地球	.

克拉姆暗暗决定，回到地球后立刻申请重新粉刷自己办公室的墙壁。

- [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [wɪð] - ['bɪədɪd] , [rəʊ'tʌnd] , [pɪŋk] - [skɪnd]

Luverduk	was	impressed	,	but	more	with	Xenthl's	bearded	,	rotund	,	pink	-	skinned
-	曾是	印象深刻	,	但	更多的	和	-	留着胡子的	,	圆润	,	粉色的	-	去皮

['mædʒəsti][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

majesty	than	with	his	surroundings	.
威严	比	和	他的	周围环境	.

卢维尔杜克印象深刻，但更多的是被森特尔那蓄着胡须、体态圆润、皮肤粉红的威严所折服，而不是被周围的环境所震撼。

" [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['biːvə(r)] , [id] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ˌem ˈiː] , [kræm] ! "

"	**Without**	**the**	**beaver**	**,**	**he'd**	**look**	**just**	**like**	**me**	**,**	**Kram**	**!**	**"**
"	没有	这	海狸	,	他会	看	只是	喜欢	我	,	克拉姆	!	"

“如果没有那只海狸，他看起来就跟我一模一样了，克拉姆！”

" [səʊ][hiː; hi] [wʊd] , ['meɪdʒə(r)] !

"	**So**	**he**	**would**	**,**	**Major**	**!**
"	所以	他	会	,	主要的	!

“他当然会这么做，少校！”

" [ðə; ði] ['siːtɪd] - ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔi] [ɒv; əv] [truːs]

"	**The**	**seated**	**Xenthl**	**signalled**	**his**	**guards**	**to**	**halt**	**,**	**and**	**the**	**envoys**	**of**	**truce**
"	这	坐着	-	发出信号	他的	守卫	到	停止	,	和	这	使节	的	休战

[tuː; tə][step] ['fɔːwəd] .

to	**step**	**forward**	**.**
到	步	向前	.

“坐着的森特尔人示意卫兵停下，让休战使者上前。

[hɪz; ɪz]['əʊvəsaɪzd]['kreɪniəm] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [siːmd] [tuː; tə][nɒd]['dʒentli][frɒm; frəm][ɪts]

His	**oversized**	**cranium**	**,**	**typical**	**of**	**his**	**race**	**,**	**seemed**	**to**	**nod**	**gently**	**from**	**its**
他的	超大	颅骨	,	典型的	的	他的	种族	,	似乎	到	点头	轻轻地	从	它是

[əʊn] [weɪt] .

own	**weight**	**.**
自己的	重量	.

他那硕大的头骨，是他这个种族的典型特征，似乎因为自身的重量而轻轻点头。

" [juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [maʊðd] [ðə; ði] [tɜ˞ɛstriːən] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːkwədli] , " [æz; əz] ['kʊriəz] [ɒv; əv]

"	**You**	**come**	**,**	"	**he**	**mouthed**	**the**	**Terrestrian**	**language**	**awkwardly**	**,**	"	**as**	**couriers**	**of**
"	你	来	,	"	他	嘴巴	这	地球人	语言	尴尬地	,	"	作为	快递员	的

[səˈrendə(r)] ? "

surrender	**?**	**"**
投降	?	"

“你们来，”他笨拙地用泰瑞斯特里亚语无声地说，“是作为投降信使来的吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kɻˈeɪzɪɐ][ðæn; ðən] - , [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] !

"	**You**	**are**	**crazier**	**than**	**Luverduk**	**,**	**here**	**,**	**if**	**you**	**think**	**so**	**!**
"	你	是	更疯狂	比	-	,	这里	,	如果	你	思考	所以	!

“如果你这么想，那你比卢维尔杜克还疯！”

" [kræm] ['kæʒuəli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

"	**Kram**	**casually**	**folded**	**his**	**arms**	**.**
"	克拉姆	随意地	折叠	他的	武器	.

克拉姆漫不经心地抱起了双臂。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['eksələnt] ['sɒvrɪn] ['wɜːðinəs] ,

"	**As**	**a**	**personal**	**representative**	**of**	**his**	**Most**	**Excellent**	**Sovereign**	**Worthiness**	**,**
"	作为	一个	个人的	代表	的	他的	最多	出色的	主权	价值	,

“作为他至高无上的君主陛下的私人代表，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ɔːl] ['juːnivəːs] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['terə] ,

the	**Guardian**	**of**	**all**	**Universes**	**in**	**Space**	**and**	**Time**	**,**	**the**	**President**	**of**	**Terra**	**,**
这	监护人	的	全部	宇宙	在	空间	和	时间	,	这	总统	的	泰拉	,

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][brɒŋks] ,

and	**also**	**the**	**Bronx**	**,**
和	还	这	布朗克斯	,

时空宇宙的守护者，地球总统，同时也是布朗克斯区的区长

[ai] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [səˈvɪləti] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]

I	appear	before	you	to	recognize	and	return	the	civility	displayed	by	your
我	出现	前	你	到	认出	和	返回	这	礼貌	显示	经过	你的

[ˈfɔːsɪz] [ɪn] [nɒt] [əˈtækɪŋ] [æn; ən] [ɜːθ] [ʃɪp] [ˈreɪdieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ɒv; əv] [truːs] .

forces	in	not	attacking	an	Earth	ship	radiating	a	signal	of	truce	.
力量	在	不是	攻击	一个	地球	船	散热	一个	信号	的	休战	.

我来到你们面前，是为了认可并回报你们军队所展现的文明风范，你们没有攻击一艘发出休战信号的地球飞船。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

In	short	,	I	am	here	to	offer	you	your	life	,	and	the	lives	of	your
在	短的	,	我	是	这里	到	提供	你	你的	生活	,	和	这	生活	的	你的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

简而言之，我来这里是为了拯救你们的生命，以及你们人民的生命。

[wɪð] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] . "

with	the	alternative	of	instantaneous	annihilation	.	"
和	这	选择	的	瞬间	湮灭	.	"

另一种选择是瞬间湮灭。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈmjuːzd] , " [pəː] - .

"	I	am	amused	,	"	purred	Xenthl	.
"	我	是	觉得好笑	,	"	咕噜咕噜	-	.

“我感到很有趣，”森特尔轻声说道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspens] .

"	But	at	your	expense	.
"	但	在	你的	费用	.

但这一切都要由你来承担。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪmˈpɜːtɪnəns] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɪv(ə)n] [bʌt; bət] [wʌn] [mʌnθ] [mɔː(r)]

For	this	impertinence	,	your	government	shall	be	given	but	one	month	more
为了	这	无礼	,	你的	政府	将	是	给定	但	一	月	更多的

, [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)] ,

,	instead	of	six	months	more	,
,	反而	的	六	几个月	更多的	,

对于这种无礼行为，你们的政府只能再获得一个月的延期，而不是六个月。

[tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ruːl] .

to	prepare	itself	for	my	rule	.
到	准备	本身	为了	我的	规则	.

为我的统治做好准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈfɔːwəd] ,

And	in	addition	,	from	this	moment	forward	,
和	在	添加	,	从	这	片刻	向前	,

此外，从现在开始，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈrekt] [sɜːˈveɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɑːmd] [ˈfɔːsɪz] .

it	will	be	under	the	direct	surveillance	of	my	own	armed	forces	.
它	将要	是	在下面	这	直接的	监视	的	我的	自己的	武装	力量	.

它将处于我方武装部队的直接监视之下。

[ai] [hæv; həv] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ˈgrəʊsli] [ˌoʊvərˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈɜːθˌmæn]

I	have	,	it	would	seem	,	grossly	overestimated	the	intelligence	of	you	Earthmen
我	有	,	它	会	似乎	,	粗略地	高估	这	智力	的	你	地球人

.

:
.

看来我严重高估了你们地球人的智力。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd]
It **had** **been** **my** **thought** **that** **,** **as** **you** **say** **,** **you** **knew** **what** **was** **good**
它 有 到过 我的 想法 那 , 作为 你 说 , 你 知道 什么 曾是 好的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

我一直以为，正如你所说，你知道什么对你有好处。

[aɪ][hæv; həv] [əː] . "
I **have** **erred** **.** **"**
我 有 犯错 . "

我犯了错误。

" [ðæt] , " [sed] [kræm] ,
" **That** **,** **"** **said** **Kram** **,**
" 那 , " 说 克拉姆 ,

"那，"克拉姆说道。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪnˈdʌldʒənt][grɪn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv]
allowing **the** **flicker** **of** **a** **self** **-** **indulgent** **grin** **to** **play** **at** **the** **corners** **of**
允许 这 闪烁 的 一个 自己 - 放纵的 咧嘴笑 到 玩 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [maʊθ] ,
his **long** **mouth** **,**
他的 长的 嘴 ,

他长长的嘴角掠过一丝自鸣得意的笑容，

" [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌndəsteɪtmənt] , [ˈmɪstə(r)] . - .
" **is** **something** **of** **an** **understatement** **,** **Mr** **.** **Xenthl** **.**
" 是 某物 的 一个 轻描淡写 , 先生 . - .

“这未免太轻描淡写了，Xenthl 先生。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntəlekt] [wʊd]
And **to** **prove** **what** **I** **say** **—** **and** **a** **man** **of** **your** **intellect** **would**
和 到 证明 什么 我 说 — 和 一个 男人 的 你的 智力 会
[rɪˈkwaɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] — [aɪ][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɑːməmənt] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]
require **proof** **of** **any** **statement** **—** **I** **ask** **that** **the** **only** **armament** **aboard** **the** **ship** **in**
要求 证明 的 任何 陈述 — 我 问 那 这 仅有的 武器 船上 这 船 在
[wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,
which **I** **came** **,**
哪个 我 来了 ,

为了证明我所说的话——以你的智慧，任何陈述都需要证据——我要求将我所乘船上唯一的武器，

[ə; eɪ][blɑːst] - [ˈraɪf(ə)l] , [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪəd][æz; əz][aɪ][dəˈrekt][baɪ][wʌn][ɒv; əv]
a **blast** **-** **rifle** **,** **be** **brought** **here** **,** **to** **be** **fired** **as** **I** **direct** **by** **one** **of**
一个 爆炸 - 步枪 , 是 带来 这里 , 到 是 被解雇 作为 我 直接的 经过 一 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmɑːksmən] .
your **own** **marksmen** **.**
你的 自己的 神射手 .

把一支爆破步枪拿来，由你们自己的一名神枪手按照我的指示射击。

[baɪ] [daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] [ˌtelɪˈskɒpɪkli] ,
By **directing** **his** **aim** **telescopically** **,**
经过 导演 他的 目的 伸缩式 ,

他像望远镜一样调整瞄准方向，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈsaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈkruːzə(r)] [hʌlz] [wɪtʃ] [aɪ]
he **should** **have** **no** **trouble** **in** **sighting** **on** **the** **abandoned** **cruiser** **hulls** **which** **I**
他 应该 有 不 麻烦 在 目击 在 这 弃 巡洋舰 船体 哪个 我
[hæv; həv][hæd; həd] [təʊd] [ˈɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɑːgɪt] [pˈɜːpəsɪz] . . . .
have **had** **towed** **into** **position** **for** **target** **purposes** **.** **.** **.**
有 有 被拖走 进入 位置 为了 目标 目的 . . . .

他应该能轻松瞄准我拖到指定位置用作目标的废弃巡洋舰船体.....

" - [maʊθ] [wɜːkt] .
" **Xenthl's** **mouth** **worked** **.**
" - 嘴 工作 .

“Xenthl的嘴巴动了起来。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
" **This** **is** **a** **trick** **of** **some** **sort** **,** " **he** **said** **icily** **.**
" 这 是 一个 诡计 的 一些 种类 , " 他 说 冰冷地 .

“这肯定是个圈套，”他冷冷地说。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ə; eɪ][grəʊs][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [truːs] . "
" **At** **the** **very** **least** **,** **a** **gross** **misuse** **of** **the** **purposes** **of** **truce** **.** **"**
" 在 这 非常 至少 , 一个 总的 滥用 的 这 目的 的 休战 . "

“至少可以说，这是对休战目的的严重滥用。”

" [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [kræm] [sed] ['ɔːlməʊst] ['nɒnʃələntli] .
" **I** **offer** **you** **your** **lives** **,** " **Kram** **said** **almost** **nonchalantly** **.**
" 我 提供 你 你的 生活 , " 克拉姆 说 几乎 漫不经心地 .

“我愿用你们的生命来换取你们的生命，”克拉姆几乎漫不经心地说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] — " - [dɪ'kleəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [breθ] - [teɪk] [ɒv; əv]
" **As** **a** **man** **of** **my** **intellect** **—** " **Xenthl** **declared** **after** **a** **breath** **-** **take** **of**
" 作为 一个 男人 的 我的 智力 — " - 声明 后 一个 气息 - 拿 的
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation **,**
犹豫 ,

“以我这样的才智——”森特尔停顿了一下，深吸一口气后说道，

" [ai][rɪ'kwaɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [pruːf] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]
" **I** **require** **whatever** **attempt** **at** **proof** **you** **may** **have** **for** **your** **childish**
" 我 要求 任何 试图 在 证明 你 可能 有 为了 你的 幼稚
['steɪtmənts] .
statements **.**
声明 .

“我需要你拿出任何证据来证明你幼稚的言论。”

[gɑːd] !
Guard **!**
警卫 !

警卫！

" [wɪ'ðɪn] ['moments] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['mɑːksmən] ,
" **Within** **moments** **,** **the** **rifle** **was** **in** **the** **hands** **of** **one** **of** **Xenthl's** **marksmen** **,**
" 之内 时刻 , 这 步枪 曾是 在 这 双手 的 一 的 - 神射手 ,

“片刻之后，步枪就落入了森特尔的一名神枪手手中。”

[ænd; ənd] , ['saɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] - - ['telɪskəʊp] ,
and **,** **sighting** **with** **a** **headquarters** **electrono** **-** **telescope** **,**
和 , 目击 和 一个 总部 - - 望远镜 ,

然后，利用总部电子望远镜进行观测，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm]['sɪriəs] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['kruːzə(r)] [hʌlz] ,
the **soldier** **from** **Sirius** **drew** **a** **bead** **on** **the** **drifting** **cruiser** **hulls** **,**
这 士兵 从 天狼星 画 一个 珠子 在 这 漂流 巡洋舰 船体 ,

来自天狼星的士兵瞄准了漂浮的巡洋舰船体。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [kɜːvd] ['trɪgə(r)] [æt; ət] - ['ɔːdə(r)] .
and **pressed** **the** **curved** **trigger** **at** **Xenthl's** **order** **.**
和 按下 这 弯曲 扳机 在 - 命令 .

按照 Xenthl 的命令，他按下了弯曲的扳机。

[ɪn][ə; eɪ] ,
In **a** **visiplate** **,**
在 一个 维西板 ,

在可视板上，

- [hɪm'self] ['witnis] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [waɪt] [flæʃ] [æz; əz][fɜːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] -
Xenthl **himself** **witnessed** **an** **incredible** **white** **flash** **as** **first** **one** **of** **the** **space** **-**
- 他自己 目击者 一个 极好的 白色的 闪光 作为 第一的 一 的 这 空间 -
['kruːzə(r)] [hʌlz] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] ,
cruiser **hulls** **was** **blown** **to** **atoms** **,**
巡洋舰 船体 曾是 吹 到 原子 ,

森特尔亲眼目睹了一道难以置信的白光，第一艘太空巡洋舰的船体就被炸成了原子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['sekənd] , [θɜːd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] .
and **then** **in** **rapid** **succession** **,** **the** **second** **,** **third** **,** **fourth** **,** **and** **fifth** **.**
和 然后 在 迅速的 演替 , 这 第二 , 第三 , 第四 , 和 第五 .

然后紧接着，第二个、第三个、第四个和第五个也相继出现。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [speɪs] - ['kruːzə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] . . . .
The **first** **space** **-** **cruiser** **hull** **was** **blown** **to** **atoms** **.** **.** **.** **.**
这 第一的 空间 - 巡洋舰 船体 曾是 吹 到 原子 . . . .

第一艘太空巡洋舰的船体被炸成了碎片……

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , " [kræm] [sed] , " [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [hʌl] [wɒz; wəz][hɪt] .
" **You** **will** **observe** **,** **"** **Kram** **said** **,** **"** **that** **only** **one** **hull** **was** **hit** **.**
" 你 将要 观察 , " 克拉姆 说 , " 那 仅有的 一 船体 曾是 打 .

“你会注意到，”克拉姆说，“只有一艘船体被击中了。”

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
But **all** **were** **destroyed** **.**
但 全部 是 损毁 .

但全部都被摧毁了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] - [rɪ'ækʃn] ['gædʒɪt][aɪ] [dɪ'veləpt] [lɑːst] [wiːk] — " [ə; eɪ][gɑːsp][æt; ət] - ['elbəʊ] ;
A **little** **chain** **-** **reaction** **gadget** **I** **developed** **last** **week** **—** **"** **A** **gasp** **at** **Kram's** **elbow** **;**
一个 小的 链 - 反应 小工具 我 发达 最后的 星期 — " 一个 喘气 在 - 弯头 ;

我上周开发了一种小型连锁反应装置——”克拉姆的手肘处传来一声惊呼；

[bʌt; bət][kræm][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
but **Kram** **had** **not** **finished** **—** **"** **You** **have** **observed** **also** **,** **"** **he** **continued**
但 克拉姆 有 不是 完成的 — " 你 有 观察到 还 , " 他 持续
['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] ,
matter **-** **of** **-** **factly** **,**
事情 - 的 - 事实上 ,

但克拉姆还没说完——“你也观察到了，”他继续用一种不带感情色彩的语气说道。

" [ðæt] [wɪð] [wʌn][blɑːst][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
" **that** **with** **one** **blast** **of** **only** **a** **rifle** **,**
" 那 和 一 爆炸 的 仅有的 一个 步枪 ,

“仅凭一支步枪的一枪，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kænən] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləpt] ,
to **say** **nothing** **of** **the** **cannon** **I** **have** **also** **developed** **,**
到 说 没有什么 的 这 大炮 我 有 还 发达 ,

更不用说我研制的加农炮了。

[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] ['tɑːgɪts] [meɪ] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
a **myriad** **of** **targets** **may** **at** **once** **be** **destroyed** **.**
一个 无数 的 目标 可能 在 一次 是 损毁 .

可以同时摧毁无数目标。

[jɔː(r); jə(r)][dʒiː] - [reɪ] , " [kræm] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [təʊn] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] , " [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Your	G	-	ray	,	"	Kram	adopted	a	tone	dripping	with	respect	,	"	is	capable	,	after	all	,
你的	G	-	射线	,	"	克拉姆	已采用	一个	语气	滴落	和	尊重	,	"	是	有能力的	,	后	全部	,

"你的G射线,"克拉姆用充满敬意的语气说道,"毕竟,它还是有能力的。"

[ɒv; əv] [di'strɔi] [bʌt; bət][wʌn] ['tɑːgɪt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

of	destroying	but	one	target	at	a	time	.
的	摧毁	但	一	目标	在	一个	时间	.

一次只摧毁一个目标。

" - ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['helθi] [pɪŋk] [tɪndʒ] .

"	Xenthl's	features	had	lost	their	healthy	pink	tinge	.
"	-	特征	有	丢失的	他们的	健康	粉色的	色调	.

"Xenthl 的五官失去了原本健康的粉红色。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːstəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [riˈækʃn] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	You	have	mastered	,	"	he	said	,	"	a	practical	application	of	the	chain	-	reaction	principle	.
"	你	有	精通	,	"	他	说	,	"	一个	实际的	应用	的	这	链	-	反应	原则	.

"你已经掌握了链式反应原理的实际应用,"他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] . "

It	is	impossible	,	but	I	have	seen	you	do	it	with	my	own	eyes	.	"
它	是	不可能的	,	但	我	有	已见	你	做	它	和	我的	自己的	眼睛	.	"

这不可能,但我亲眼看到你做到了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] , " [kræm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['kɜːtiəs] [təʊn] .

"	That	was	the	object	in	my	having	come	,	"	Kram	said	in	his	most	courteous	tone	.
"	那	曾是	这	目的	在	我的	拥有	来	,	"	克拉姆	说	在	他的	最多	有礼貌	语气	.

"这就是我此行的目的,"克拉姆用他最礼貌的语气说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] .

"	And	it	is	the	proof	which	I	knew	your	excellency	would	demand	.
"	和	它	是	这	证明	哪个	我	知道	你的	阁下	会	要求	.

"而这正是我预料到阁下会要求的证明。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [maɪt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪlɔːd] [kræm] !

In	addition	to	which	,	I	might	inform	you	that	I	am	Gaylord	Kram	!
在	添加	到	哪个	,	我	可能	通知	你	那	我	是	盖洛德	克拉姆	!

除此之外,我还要告诉你们,我就是盖洛德·克拉姆!

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " - [sed] .

"	This	is	indeed	a	matter	for	some	consideration	,	"	Xenthl	said	.
"	这	是	的确	一个	事情	为了	一些	考虑	,	"	-	说	.

"这确实是一个值得考虑的问题,"森特尔说道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][mɑ:sk] - [laɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] ['siəriən][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

And	even	the	mask	-	like	face	of	the	arrogant	Sirian	was	not	able	to
和	甚至	这	面具	-	喜欢	脸	的	这	傲慢的	天狼星	曾是	不是	有能力的	到

[dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][ˌɪnkrə'dju:ləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [stɪl] - [waɪt] -

disguise	the	look	of	utter	incredulity	which	was	shadowed	beneath	its	still	-	white	-
伪装	这	看	的	说出	怀疑	哪个	曾是	阴影	下面	它是	仍然	-	白色的	-

[tɪndʒd] ['sɜ:fɪs] .

tinged	surface	.
带点色调	表面	.

即使是傲慢的西里安人戴着面具般的脸，也无法掩盖其泛白的皮肤下隐藏的难以置信的神情。

" [kræm] , [jʊl] [hæŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	Kram	,	you'll	hang	for	this	!
"	克拉姆	,	你会	悬挂	为了	这	!

“克拉姆，你死定了！”

" [geɪlɔ:d] [kræm] [stʊd] [æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['sektəs] - ['dʒen(ə)rəl]['hɑ:skɪnz][ɒn][ðə; ði] [flaɪt]

"	Gaylord	Kram	stood	at	rigid	attention	before	Sectors	-	General	Hoskins	on	the	flight
"	盖洛德	克拉姆	站立	在	死板的	注意力	前	行业	-	一般的	霍斯金斯	在	这	航班

- [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['flægʃɪp] .

-	deck	of	the	General	Flagship	.
-	甲板	的	这	一般的	旗舰	.

“盖洛德·克拉姆笔直地站在总司令霍斯金斯面前，站在总司令旗舰的飞行甲板上。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑ:ft] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] -

He	had	drawn	his	own	craft	alongside	and	boarded	with	Major	Luverduk
他	有	绘制	他的	自己的	工艺	旁边	和	登机	和	主要的	-

[æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [kə'mɑ:nd] ,

at	the	General's	command	,
在	这	将军的	命令	,

他按照将军的命令，将自己的船开到卢韦尔杜克少校的船边，与他一同登船。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ɑ:'tɪləri] .

and	under	the	ugly	snouts	of	the	General's	artillery	.
和	在下面	这	丑陋的	鼻子	的	这	将军的	炮兵	.

在将军的炮兵丑陋的炮口之下。

" [aɪ] [trʌst] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	trust	,	"	he	said	,
"	我	相信	,	"	他	说	,

“我相信，”他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept][maɪ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ɪʃu:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	that	you	will	accept	my	apology	for	having	issued	you	a	false	communication	.
"	那	你	将要	接受	我的	道歉	为了	拥有	发布	你	一个	错误的	沟通	.

“你会接受我向你发出错误信息的道歉。”

[bʌt; bət][aɪ]['θiəraiz, 'θi:ə-] [ðæt] ['əʊnli][ɪn]['æŋgə(r)] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['fɒləʊd] [səʊ] ['prɒmptli] [ænd; ənd]

But	I	theorized	that	only	in	anger	would	I	be	followed	so	promptly	and
但	我	理论化	那	仅有的	在	愤怒	会	我	是	随后	所以	及时	和

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [streŋθ] .

with	such	a	show	of	strength	.
和	这样的	一个	展示	的	力量	.

但我认为，只有在愤怒的情况下，我才会遭到如此迅速且如此强烈的追赶。

['əʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][sə'rendə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ]['æŋgri] , [sɜ:(r)] ! "

Only	the	thought	of	surrender	could	make	you	angry	,	sir	!	"
仅有的	这	想法	的	投降	可以	制作	你	生气的	,	先生	!	"

先生，只有想到投降才会让您生气！

" [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['pʌpi] !
" You impudent puppy !
" 你 厚颜无耻 小狗 !

你这无礼的小狗!

[juː; jʊ] — " ['hɑːskɪnz][wɒz; wəz]['lɪvɪd] .
You — " Hoskins was livid .
你 — " 霍斯金斯 曾是 铁青 .

“你——”霍斯金斯勃然大怒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃeɪk] .
He did not shake .
他 做过 不是 摇 .

他没有颤抖。

[hiː; hi][vaɪbɹ'eɪtɪd] .
He vibrated .
他 振动 .

他浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] .
" It was necessary , sir .
" 它 曾是 必要的 , 先生 .

“这是必要的，先生。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] ,
I was bluffing ,
我 曾是 虚张声势 ,

我当时是在虚张声势。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɑːmd] [maɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['kriːd(ə)ns][tuː; tə]
but I needed at least the appearance of armed might to give credence to
但 我 需要 在 至少 这 外貌 的 武装 可能 到 给 信任 到
[maɪ]['strætədʒi] .
my strategy .
我的 战略 .

但我至少需要展现出武装力量的假象，以使我的策略更具说服力。

[aɪ] ['redɪli] [əd'mɪt] ['hævɪŋ] ['reskjuːd]['aʊə(r)]['plænɪt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [ˌʌnə'priːʃiˌeɪtɪvli]
I readily admit having rescued our planet by means of what may unappreciatively
我 容易 承认 拥有 获救 我们的 行星 经过 方法 的 什么 可能 不领情
[biː; bi] [tɜːrmd] ['trɪkəri] .
be termed trickery .
是 称为 诡计 .

我坦然承认，我拯救地球的方式或许会被人轻蔑地称为欺骗。

[æz; əz][aɪ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] - , [hɪə(r)] , [baɪ] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][maɪnd] ['tɑːgɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]
As I tricked Luverduk , here , by simply using a mined target on the
作为 我 被骗了 - , 这里 , 经过 简单地 使用 一个 矿井 目标 在 这
[ˌdetə'neɪʃn] [reɪndʒ] ,
detonation range ,
爆炸 范围 ,

就像我在这里欺骗卢维尔杜克一样，我只是在引爆靶场上放置了一个埋设了地雷的目标。

[səʊ][aɪ]['ɔːlsəʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [trɪk] - [wɪð] [faɪv] [ˌʌn'mænd] [speɪs] - ['krʊzər] ,
so I also attempted to trick Xenthl with five unmanned space - cruisers ,
所以 我 还 尝试过 到 诡计 - 和 五 无人 空间 - 巡洋舰 ,

所以我还试图用五艘无人太空巡洋舰来欺骗森特尔人。

['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːmz] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['detnˌeɪtəz] [taɪmd][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

loaded	to	the	seams	with	atomic	detonators	timed	to	produce	the	effect	of
已加载	到	这	接缝	和	原子	雷管	定时	到	生产	这	影响	的

[tʃeɪn] - [riˈækʃn] [ænd; ənd][set] [ɒf] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .

chain	-	reaction	and	set	off	by	remote	control	.
链	-	反应	和	放	离开	经过	偏僻的	控制	.

炸弹内部装满了原子引爆器，这些引爆器经过定时设计，可以产生连锁反应的效果，并通过遥控引爆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['reɪdɑː(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðɪn]

There	was	a	miniature	radar	transmitter	of	my	own	design	within
那里	曾是	一个	微型	雷达	发射机	的	我的	自己的	设计	之内

[ðə; ði][blɑːst] - ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] - ['mɑːksmən] [juːz] .

the	blast	-	rifle	which	I	had	Xenthl's	marksman	use	.
这	爆炸	-	步枪	哪个	我	有	-	神射手	使用	.

我在Xenthl的神射手使用的爆破步枪内安装了一个我自己设计的微型雷达发射器。

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] . "

Quite	simple	,	really	.	"
相当	简单的	,	真的	.	"

其实很简单。

" ['sɪmp(ə)l][ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] !

"	Simple	is	hardly	the	word	!
"	简单的	是	几乎	这	单词	!

“简单”这个词都不足以形容它！

" ['hɑːskɪnz] ['θʌndə] .

"	Hoskins	thundered	.
"	霍斯金斯	雷鸣	.

霍斯金斯怒吼道。

" [wɪð] [ðə; ði]['siəriən][dʒiː] - [reɪ] ['steərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət]

"	With	the	Sirian	G	-	ray	staring	us	in	the	face	,	you	try	your	hand	at
"	和	这	天狼星	G	-	射线	凝视	我们	在	这	脸	,	你	尝试	你的	手	在

['strætədʒi] !

strategy	!
战略	!

“面对天狼星G射线，你来试试你的策略吧！”

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][taɪm][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ɜːθ] [ɪz] [bləʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] ! "

I	hope	there	is	time	to	hang	you	before	Earth	is	blown	to	Kingdom	Come	!	"
我	希望	那里	是	时间	到	悬挂	你	前	地球	是	吹	到	王国	来	!	"

我希望在地球毁灭之前还有时间把你绞死！

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [sɜː(r)] !

"	Never	fear	,	sir	!
"	绝不	害怕	,	先生	!

“别担心，先生！”

- [hæd; həd] ['mɪəli] [juːst] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuː] - [taɪp] [laɪt] - ['bendə(r)][tuː; tə]

Xenthl	had	merely	used	an	innovation	of	the	Q	-	type	light	-	bender	to
-	有	仅仅	用过的	一个	创新	的	这	问	-	类型	光	-	弯	到

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['dezət] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [ə'bændənd]

produce	a	mirage	at	the	desert	location	of	his	supposed	'	abandoned
生产	一个	海市蜃楼	在	这	沙漠	地点	的	他的	据称	-	弃

['læbrətɔːriz] . -

laboratories	.	'
实验室	.	-

Xenthl 只是利用 Q 型光线弯曲器的创新技术，在他所谓的“废弃实验室”所在的沙漠地区制造了一个海市蜃楼。

[fɜːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] - [siːn] , - [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz]

First	the	buildings	were	'	seen	,	'	then	,	at	the	instant	his	weapon	was
第一的	这	建筑物	是	-	已见	,	-	然后	,	在	这	立即的	他的	武器	曾是

[sə'pəʊzɪdli] - ['faɪəd] ,

supposedly	'	fired	,
据说	-	被解雇	,

首先，建筑物被"看到"了；然后，就在他武器据称被"发射"的那一刻，

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

'	they	were	not	.
-	他们	是	不是	.

他们并非如此。

[ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] [wɪl] .

A	mirage	had	been	turned	on	and	off	at	will	.
一个	海市蜃楼	有	到过	转向	在	和	离开	在	将要	.

海市蜃楼可以随意出现和消失。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

That	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了！

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] , [sɜː(r)] — [aɪ]['θiəraɪz, 'θiːə-] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

Putting	it	simply	,	sir	—	I	theorized	that	the	G	-	ray	was	,	in	the	first	place
推杆	它	简单地	,	先生	—	我	理论化	那	这	G	-	射线	曾是	,	在	这	第一的	地方

,

,

,

简单来说，先生——我最初的理论是，G射线首先是

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [blʌf] [ɪt'self] ! "

no	more	than	a	colossal	bluff	itself	!	"
不	更多的	比	一个	庞大	虚张声势	本身	!	"

只不过是一个巨大的骗局而已！

" ['θiəraɪz, 'θiːə-] , [ðə; ði][mæn] [sez] !

"	Theorized	,	the	man	says	!
"	理论化	,	这	男人	说道	!

"只是推测而已，"那人说道！

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz][kəm'plekʃ(ə)n] ['blendɪd] ['naɪsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lævəndə(r)]['tjuːnɪk] .

"	The	General's	complexion	blended	nicely	with	his	lavender	tunic	.
"	这	将军的	肤色	混合	很好	和	他的	薰衣草	束腰外衣	.

将军的肤色与他淡紫色的束腰外衣很相衬。

" [tuː; tə][hɪm] , ['pɒlətɪks][ɪz][faɪv] - [kɑːd] [stʌd] !

"	To	him	,	politics	is	five	-	card	stud	!
"	到	他	,	政治	是	五	-	卡片	钉子	!

对他来说，政治就像玩五张牌梭哈！

[tuː; tə][hɪm] —

To	him	—
到	他	—

对他来说——

" [ðə; ði][taɪ'reɪd][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] ['ɔːdəli] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] -

"	The	tirade	was	interrupted	by	a	wide	-	eyed	orderly	who	bore	a	signal	-
"	这	长篇大论	曾是	中断	经过	一个	宽的	-	眼睛	秩序	WHO	钻孔	一个	信号	-

[tɛk'nɪʃənz] [ɪn'sɪgniə][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

technician's	insignia	on	his	sleeve	.
技术人员	徽章	在	他的	袖子	.

"这番咆哮被一个睁大眼睛的勤务兵打断了，他的袖子上佩戴着信号技师的徽章。"

" [sɜː(r)] ! ['siəriən] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , ['draɪvɪŋ] [hɑːd] [pɑːst]['pluːtəʊ] !

"	Sir	!	Sirian	ships	are	leaving	the	Moon	,	driving	hard	past	Pluto	!
"	先生	!	天狼星	船舶	是	离开	这	月亮	,	驾驶	难的	过去的	冥王星	!

"先生！天狼星飞船正在离开月球，高速掠过冥王星！"

[baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [flaɪts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

By	the	minute	,	sir	,	larger	and	larger	flights	are	going	up	-	ship	for
经过	这	分钟	,	先生	,	更大的	和	更大的	航班	是	去	向上	-	船	为了

[diːp] [speɪs] !

Deep	Space	!
深的	空间	!

先生，每分钟都有越来越大的航班飞往深空！

[ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [draɪv] !

And	at	full	drive	!
和	在	满的	驾驶	!

而且是全速行驶！

[sɜː(r)] ! "

Sir	!	"
先生	!	"

先生！ "

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [mˈɜːməd] [kræm] .

"	Of	course	,	"	murmured	Kram	.
"	的	课程	,	"	低声说道	克拉姆	.

"当然，"克拉姆低声说道。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] !

"	I	gave	them	twenty	-	four	hours	to	clear	out	!
"	我	给予	他们	二十	-	四	小时	到	清除	出去	!

"我给了他们二十四小时离开！"

" ['deftli] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][dʒiː] - [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [frɒm; frəm] -

"	Deftly	mounting	a	portable	G	-	gun	which	he	had	confiscated	from	Xenthl's
"	巧妙地	安装	一个	便携的	G	-	枪	哪个	他	有	没收	从	-

['pɜːsən(ə)l] ['ɑːsənl] ,

personal	arsenal	,
个人的	兵工厂	,

"他熟练地架起了一把从森特尔的私人武器库中缴获的便携式G型枪，

[kræm] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,

Kram	pointed	it	directly	at	his	own	ship	,
克拉姆	尖	它	直接地	在	他的	自己的	船	,

克拉姆直接将枪口对准了自己的飞船。

['drɪftɪŋ] ['ʌndə(r)]['rəʊbɒt][kən'trəʊl][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægˌʃɪps] ['stɑːbəd] .

drifting	under	robot	control	a	few	miles	to	the	Flagship's	starboard	.
漂流	在下面	机器人	控制	一个	很少	英里	到	这	旗舰的	右舷	.

在机器人控制下向旗舰右舷漂移数英里。

" [ðeɪ] [klɪəd] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['kwaɪətli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [geɪlɔːd] [kræm][hæd; həd] [kɔːld]

"	They	cleared	out	,	"	he	declared	quietly	,	"	because	Gaylord	Kram	had	called
"	他们	已清除	出去	,	"	他	声明	悄悄	,	"	因为	盖洛德	克拉姆	有	称为

[ðeə(r)] [blʌf] ,

their	bluff	,
他们的	虚张声势	,

"他们撤离了，"他平静地说道，"因为盖洛德·克拉姆识破了他们的虚张声势。"

['dʒentlmən] ! " [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - ['bʌt(ə)n] .

gentlemen	!	"	and	triumphantly	punched	a	firing	-	button	.
先生们	!	"	和	凯旋而归	拳击	一个	射击	-	按钮	.

"先生们！"然后得意洋洋地按下了发射按钮。

[ə; eɪ]	[sɒft]	[hɪs]	,	[ænd; ənd]	-	['kruːzə(r)]	[wɒz; wəz]	[bləʊn]	[tuː; tə]	[ˌsmɪðə'riːnz]	!
A	**soft**	**hiss**	**,**	**and**	**Kram's**	**cruiser**	**was**	**blown**	**to**	**smithereens**	**!**
一个	柔软的	嘶	,	和	-	巡洋舰	曾是	吹	到	粉碎	!

一声轻微的嘶嘶声，克拉姆的巡洋舰被炸成了碎片！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神